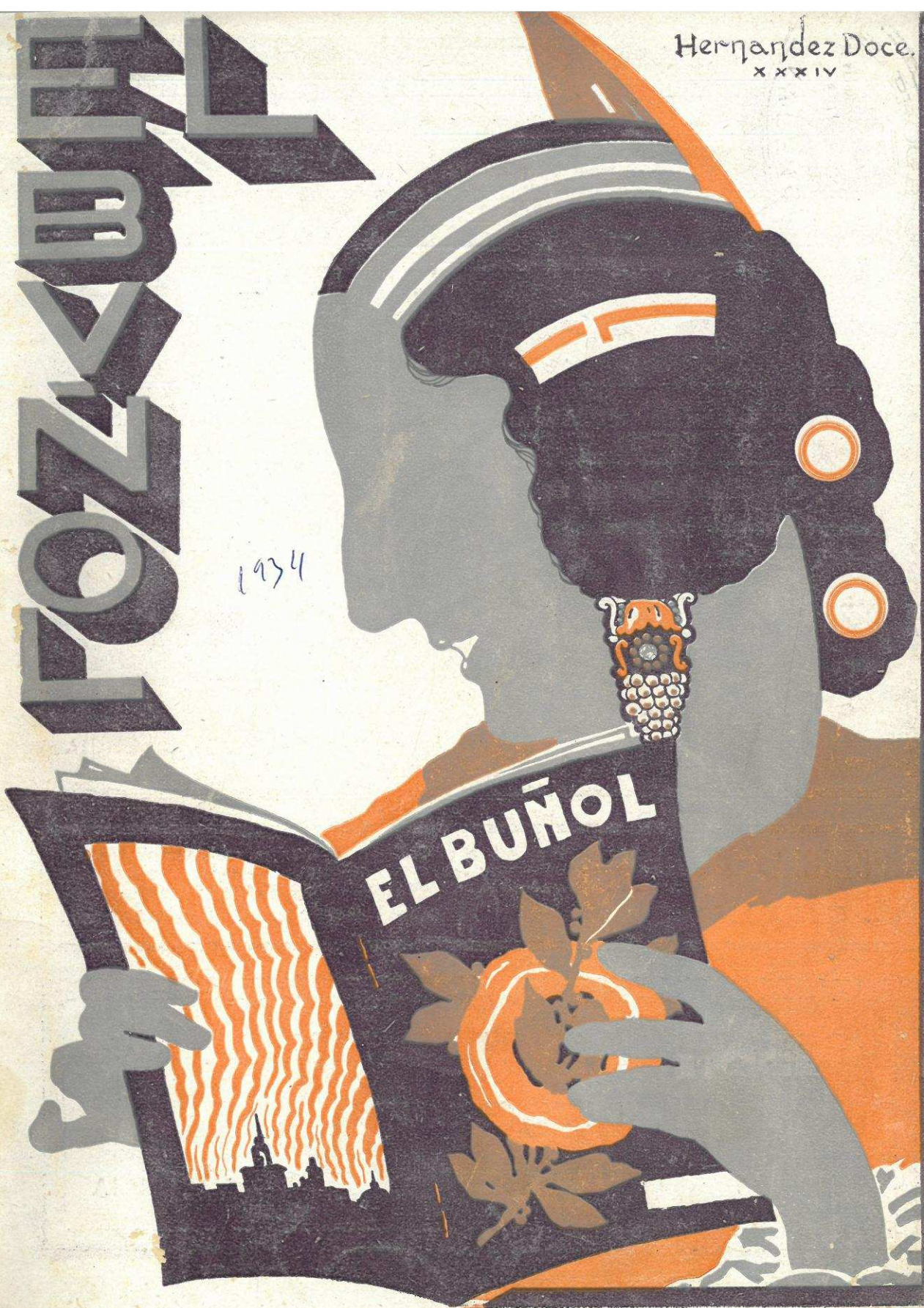


Hernandez Doce.  
XXXIV

1934

EL BUÑOL





## TEJIDOS Y NOVEDADES Almacenes FLETA

Linterna, 15 y Músico Peidró, 15 y 17 - Teléf. 12062

En esta casa encontrarán un selecto surtido en Pañería, Seilería, Lencería y Camisería - Gran variedad en Crespones lisos y estampados, Georgetes, sedas estampadas y toda clase de fantasía para la temporada que empieza.

No olvide que los mejores precios y más selectas calidades los encontrarán en esta casa.

NO CONFUNDIRSE Linterna, 15 y Músico Peidró, 15 y 17 - VALENCIA

# MAS Y MONTESSINOS

NICOLAS SALMERON 3 FABRICA HISTORIADOR DIAGO 14  
(Frente Gran Teatro) TEL 42723 TEL 10076 VALENCIA

## INSTITUTO TECNOS

Centro de Enseñanza y preparación

Industrias - Bachiller - Comercio -  
Aviación - Idiomas - Dibujo - Cul-  
- Contabilidad - Mecanografía -  
Taquigrafía.

de 7 mañana, a 10 noche

3, pral.

VALENCIA

## Gran Pensión LA VALENCIANA

Local recientemente reformado. Habitaciones muy  
ventiladas con agua corriente, timbre, teléfono, etc.

PRECIOS REDUCIDOS

Játiva, 48 y 56 - Teléf. 15.116 - VALENCIA

(Junto a la Plaza de Toros)

## POLICIA

INFORMES sobre PREPARACION EXCLUSIVA para ingreso en la Escuela Superior de Policía, a cargo de especializados funcionarios de la escala técnica. Preparamos sin interrupción desde el año 1924. Sueldo 4.250 ó 5000 pesetas, según capitales.

A. CASTELLO

D. Juan de Austria, 38. - De 16 a 22 horas.

# GRAFICAS VALENCIA S. L.

## LITOGRAFIA

Sevilla, 13

Teléfono, 12499

VALENCIA



# EL BUMBOL

REVISTA FALLERA



Cartell de la festa de les falles

MARS 1934

Any XI N.º XI



DIRECTOR

**PEPE EPILA**

REDACTOR-JEFE

**A. LANZUELA ALVARO**

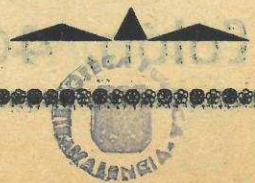
ADMINISTRADOR

**Juan Castelló**



Redacción y Administración:

**CONDE DE MONTORNES, 15**





**Adquiera una máquina SINGER modernísima 15 K 88**

Invitamos a nuestros clientes para que pasen a examinar los variados trabajos hechos con el aparato para punto alfombra SINGERCRAFT



**PARA USO DOMÉSTICO:** Con accesorios los más útiles y perfectos para producir toda forma de costura

**PARA INDUSTRIAS:** La colección más completa de máquinas especiales para cada una de las operaciones de costura.

ESTABLECIMIENTOS SINGER EN TODO EL MUNDO.

Aparatos "LUSINGER"

**VALENCIA: PLAZA DE LA REGION, 2 — PI Y MARGALL, A y B — GUERRILLERO ROMEU, 47**  
Cursos gratuitos de costura, corte y bordado en todas nuestras tiendas.

### **Cortinajes**

**Casa Corrons**

Cortinas fantasía - Respaldos auto y butaca - Caminos de mesa - Almohadones - Visillos - Tapetes - Stors.

Avenida Guillem de Castro, 73

VALENCIA

Teléfono 13959

### **CLINICA DENTAL**

*José M. "Sanchez Serrano*

ODONTÓLOGO

Serranos, 20, 1.º

Valencia

### **TEJIDOS Y NOVEDADES**

### **Almacenes FLETA**

Linterna, 15 y Músico Peidró, 15 y 17 - Teléf. 12062

En esta casa encontrarán un selecto surtido en Pañería, Sedería, Lanería, Lencería y Camisería - Gran variedad en Crespones lisos y estampados, Georgetes, sedas estampadas y toda clase de fantasía para la temporada que empieza.

No olvide que los mejores precios y más selectas calidades las encontrarán en esta casa.

**NO CONFUNDIRSE Linterna, 15 y Músico Peidró, 15 y 17 - VALENCIA**

# Enrique Narbón

Accesorios y recambios en general para automóviles

Grandes existencias en cubiertas y cámaras de todas marcas y medidas

Colón, 46

TELEFONO 14236

VALENCIA





### Buñols quadrats

Tú dius que mala collita  
has tingut de carabasa,  
conta les que m' has donat  
y vorás, com no es tan mala.

En cuan se creme la falla  
pots declarar-te de amor,  
qu' entre flames y estusiasme  
ninguna et dirá que no.

Una botella bebible  
sansereta tinc en casa  
pa d' aquell que m' asesine  
un veí que te una guala.

Igual que a la prima, el novio  
chiquetes hau de tractar,  
no apre-teu molt les clavilles  
que vos farà fil trencát.

Si lo que fas en els novios  
te hu escrihuen en un vers,  
pera argument de la falla...  
ide a chavo será el llibret!

F. HERNÁNDEZ CASAJUANA

## Retratos

# ESPARZA

3 Poses

3 Pesetas

San Vicente, 8

entrada por

(Cerrajeros, 2)

VALENCIA

### Coples falleres

Si vens a vore les falles,  
aparta els ulls de les chiques,  
perque a lo millor t' inflames,  
si en elles tú molt te fíjes.

Aquell que vulga casarse,  
en una dona bledana,  
ya sap aon té que arrimarse,  
si es que la vòl valensiana.

No 'm rondes tant el carrer,  
ni em vingues en tanta guasa,  
si es que vols el meu voler,  
ya saps que tens carabasa.

FRANCISCO MINGUEZ LLORCA

FABRICA DE LUNAS,  
ESPEJOS Y CRISTALES

VICENTE RAUSELL

TELÉFONO 11.114

Guillem de Castro, 99  
VALENCIA

## CABARET "LA GRUTA LUSITANA"

Asistido por veinte elegantes señoritas

### GRAN ORQUESTINA

SI QUIERE PASAR UN RATO DE ALEGRÍA VISITE

"LA GRUTA"

Calle del Doctor Romagosa, 5

VALENCIA





PAPEL  
DE  
FUMAR  
**BAMBÚ**



**Vulcanizaciones PASCUAL**

(Nombre registrado)

Recauchutajes  
Reparación de neumáticos

Conde de Altea, 7 - VALENCIA

**Rafael Torres**

FABRICA DE  
ACÓRDEONES

Teléfono 12670

C. Norte, 7

Cambios, reparaciones y reformas de todas clases

PRECIOS BARATOS

DESPACHO: Sta. Eulalia, 6  
(junto a la calle de Moratín)

VALENCIA

TELEFONO 10763

# Universal Radio Electric

## Representación Oficial PHILIPS

Electricidad — Radio Discos

Instalaciones de alta y baja tensión

Lámparas de todas clases y precios, hornillos, planchas, almohadillas, etc. - Instalaciones amplificadoras de gran potencia

**Radio a plazos de 20 ptas.**

**Aparatos de radio PHILIPS**

Discos gramofónicos de todas marcas

**Periodista Castell, 9**  
(entrando calle Ribera)  
Teléfono 15775

**Sucursal: Avda. Puerto, 354**  
Teléfono 30327



## ¿Perqué li agrauen les falles

A esta pregunta feta a les tan resimpatiquisimes com boniques primeres tiples del popular Teatro Rusafa, mos contesten lo siguiunt:



**BLANQUITA SUAREZ**

M'agrauen les falles, per l'alegría que té la festa, per el bullici que hiá en eixos dies, per el esclat de músiques, per l'estampit de les morunes traques, per el anar i vindre comparant quina falla es la millor, per l'ambient de la flor del taronger i la fragancia de flors en que s'envolta Valencia en eixos dies en que al despertar la primavera, pareix que tot lo poble

valenciá, desperte en esclat de rialles i la humanitat sansera goche de verdadera vida. Pero sufixe molt, cuant veig que tant de art com se derrocha, tanta sátira, tanta alegría tinguen per remat el cruel foc que tot hu destrós i inconscient.

Aquelles joyes artístiques, me dol molt que les cremen... No puc remediari, me dona molta llastima i sense poder evitari me s'encristalen els ulls per aquell art de la que soc tan amant i que sense compasió destrúixen en un moment tantes hores de treball i tant d'esfors artistic com els falleros valencians saben posar en la festa qu' es la seu ánima.

**BLANQUITA SUAREZ**

No tinc paraules pa expresar lo qu' em deleita tan popular festa.

Com la llum d' este sol que sempre riu, com les flors y les frutes d' este país de maravella, en ff com tot lo d' esta deliciosa Valencia m' encanta la festa de les falles.

Tingui la dicha de presensiar-la per primera vegá fa uns anys, per sert que gracies a l' amabilitat de la Comisió de falla de



**MISS DOLLY**

la Plaza de Mariano Benlliure vaig ser nomená Fallera Marchor, desde entonses no olvidaré may l' ambient d' eixos dies: Alegría desbordant de la multitud, estampits de masclets y traques, compasos de pasodobles, balcones adornats per els colorins de les banderetes, fastuosa aparisió de la primavera levantina, derroche d' art, pasió y color, esperit del chenit



**V. RUIZ**



**CONCHITA BALLESTA**



**ARACELI TOMAS**



**MARUJA HIDALGO**

**Chocolates Pepico** Desconfie de las imitaciones



Fábrica de lunas y cristales  
Colón, 7 - Teléfono 17280 - VALENCIA

J. PRAT

creador valensià que fa ofrenda de la seua magna obra al foc que tot hu consumix, més al callu d' eixa foguera me feu, no obstan ser extranchera, sentirme fallera y valenciana.

#### MISS DOLLY

Primera y prinsipal porque soc valensiana, y com filla d' esta terra no se pot ser més qu' entusiasta admiradora de la festa qu' es heraldo de la Primavera, festa a base d' estampits de pólvora, acords triunfals de músiques y derroche d' inchenit y de art, que te per apoteosis la CREMA fent en eixos moments de Valencia una flama que se eleva al infinit com volent besar a les estrelles, qu' en vega de parpadechar riuen en risa d' anchel, en esta nit bruixa de San Chusep.

#### ARACELI TOMAS

Perqu' es una festa molt bonica, de gran valor y gracia, de tal grandiositat que no se pot comparar en ninguna de les que he vist en la infinitat de siutats que he recorregut. Ya que les falles es un espectacle tan rebozant de bellesa y orechinalitat que qui te la dicha de vórela una volta el porta grabat en la imachinasió com queda grabat en el cor la visió esplendorosa d' esta simpática Valencia.

#### CONCHITA BALLESTA

Perqu' es lo milloret d' esta terra ¡y cuidao que tenim coses

boniques! porque les falles porten l' alegría, que derrochen en el ensordidor soroll de les músiques y traques en el sol que brilla machestuós y en l' ambiente saturat de perfums y de risas que te fan sentir optimiste y orgullosa d' haber naixcut acarona per la sinfonia que formen les ones del Mare Nostrum al besar la placha de Valencia y per les notes d' eixa cansoneta que canten els chiquets, de; «Per ahí hia una estoreta velle...» que tan be sona en els nostres oits.

#### VICENTITA RUIZ

Malgrat no ésser Valenciana m' agraden molt les falles; i m' agraden porque elles són sàtira, són ingeni, i són aiximateix art ¡Llástima que eixos monuments els cremen després!

#### MARUJA HIDALGO

Pues porque crec que no hia festa millor ni que fasa vibrar més d' emosió que la que se celebra en honor al Sant, desde el moment que se planta la falla hasta qu' ardisen els ninots entre convulsions, entre estampits de carcases y exclamasió d' admirasió de la moltitut que contempla extasiá l' órchia de llums y colors, realisá per obra de la fantasía d' els nostres artistes que d' añ en añ se superen pa posar ben alt el nom de la terra ques un parais desbordant de flors, de llum y alegría.

#### PEPITA BENAVENT

Sensillament porque dir falles es dir humorisme, orichinalitat y art, coses que formen la superesensia estética de Valencia, la sultana qu' es adora per la Naturalesa que la obsequia en sabroses frutes, y flors de mil perfums enebrats, al mateix temps que la allumena en un sol magnific qu' envia en cada u d' els seus rayos que son carisies d' or com fervient home-nache a esta ciutat moderna y típica evocadora de la inmortal Atenas.

#### MARUJA CASANOVA

Perque es la festa mes popular que te Valencia. Es la més orichinal y típica que yo conec. En ella vibra l' ánima d' este gran poble optimiste y jaranero, y el que la presensia una vega recorda sempre en emosió la festa de les falles...

#### MARI PETISCO



La portada que ilustra el present número es una demostració mes, de lo molt que val el dibuixant Hernández Doce, del que podrien dir, sinse por a equivocarnos, que es "especialiste en portaes", además d' un gran artista.

Después de recorrer totes les falles vachen al TEATRO DE RUSAFÁ y pasarán una velá molt agradable en la representació de la super-revista

¡CON EL PELO SUELTO!

que té un libre graciosísim de Silva Aramourux, y música del inspirat autor de la cansó VALENCIA, mestre José Padilla.

S. Vilarrasa

Teléfono 12221

Tableros - Chapas y asientos

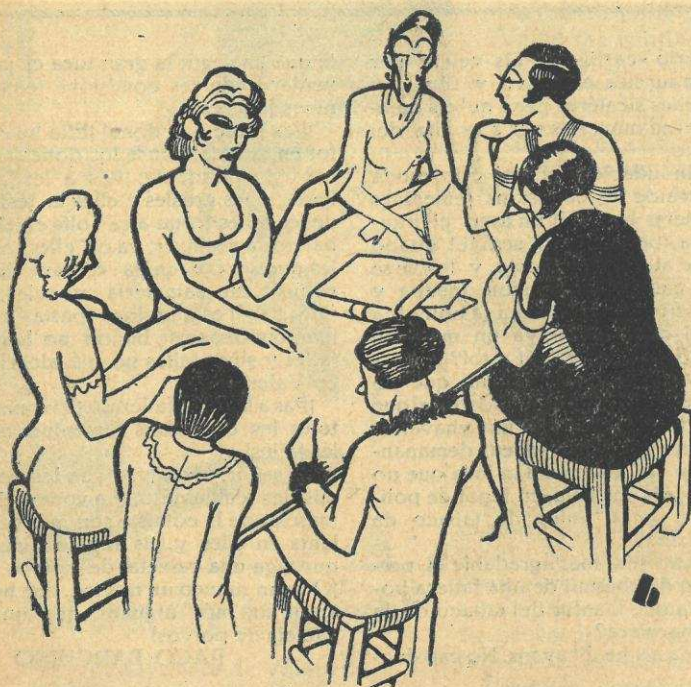
Jesús. S. U. S.

VALENCIA

Deliciosos Chocolates PEPICO



# JOYERIA Calle San Vicente, 5-VALENCIA V. SARTI



## LES FALLERES

*A la comisió femenina de la falla dels carrers de Chesús y Bon Ordre.*

—Bueno, compañeres falleres: hiá que traure la «pasta» al barrio siga com siga. Si no a bñones y en sonrises, en pistòla en má, pero así hiá que recaudar cuan més «dacs» millor per a la falla.

— ¡Guèrra a la bolchaca del vehinát!

— ¡¡Guèrra!!

— ¡Vixca la comisió femenina del barrio!

— ¡¡Vixca!!

Y póc més o manco, estos eren els críts de les falleres en la chunta qu' en aquell moment estaben se-lebrant en el salonet de peginat

de Paca «la misanplís», presidenta de la comisió femenina de la falla de la plaseta, peluquera a lo «permanente», de cara bonica y templá, d' ulls com mòres d' albarser, en unes manetes com pa deixarse fer les «ones» y en un piquet... jcom pa menchársela!

Y si la presidenta d' aquella comisió femenina era templá, el resto de les falleres no eren manco sandungueres. Allí estaben reunides Pepica «la pantalonera», una chavaleta més menchívola que un buñol en mèl y en uns ulls com pa deslligar una mortera d' allioli en una mirá. Pepica «la pantalonera» era la «contaóra» de la comisió femenina y no es que digám que la contabilitat vacha molt unida al fer uns pantalóns, pero per a Pepica tot era lo mateix. Igual fea un

asiento per partida doble en la contabilitat fallera com despuntaba uns pantalóns bombachos.

De «secretaria» actuaba «Amparito, la anguila», apodo tret de resultes de l' anèmia que arrastraba la chica, pues pesá en una báscula d' a chávó pesaba 12 kilos en gramos. Males llengües del vehinát dién que la causa de l' anèmia que arrastraba la «secretaria» era deguda a una solitaria en forma de novio que tenia, que se la menchaba per un garró. Lo ben sert es, qu' entre l' anèmia, el novio, les noveles de «El Mercantil» y el sine, la pobreta estaba quedanse com un esparralló. ¡Ah...! Pero en tocant a portar bé el llibre d' actes de les chuntes falleres era una còsa seria.

¿Y qué dirlos a vostés de la «caixera» d' esta comisió femenina? ¡La «caixera»!... ¡Alló si qu' era panquemao d' Alberich! Este panquemao era Milagritos «la estanquera» que treballaba en una fábrica de fer caixes de cartó y lo més llóchie era que treballant en una fábrica de fer caixes... fóra la «caixera». Indudablement qu' el fer «caixera» a Milagritos en el difícil càrrec de guardar be 'ls dinés de la falla había segut un asert. Primerament porque fenla depositaria a ella dels dinés no había cuidao a que se fugara en élls. Milagritos era poc afisioná a fugarse. No més una vegá en la vida se fugá y la fugaeta li va costar un chóc de bofetades de son pare que l' ixqué la cara plena d' eresípela. Hiá que dir que la fuga fon en compañía de Manolo «el gasero». ¡Y es qu' el lladre de Manolo tenía una grasia per a ficarli aigua al contaor...!

Y ya nomenáts els prinsipals càrrecs de la comisió femenina pasém a vore a «les vocals» reunides. Estes eren: «Tona, la Grippe», vocal primera, en 52 aña al muscle y sixanta kilos de pés en cada cuixa. Lo de «grippe» li venía de ser casá en el séptim marit. ¡N' había mort ya sí...!

**Baños Arabes del ALMIRANTE**

Abierto todo el año. Baños de vapor medicinales e higiénicos

Teléfono 10293

**VALENCIA**

**Junto al Palacio Arzobispal**

(Entre las calles del Milagro y Palau)

**Chocolates Pepico**

Pídalos donde realice sus compras





# ENRIQUE SABORIT CHAPAS, MADERAS EXOTICAS

C. CUENCA, 4 — Teléfono 10456

De vocal según actuaba Merse-  
detes «la palpúda», bona ferra-  
menta y en molt de magre. Era la  
carnisera del cantó. Y Remedietes  
«la Faraona», que lo mateix can-  
taba uns fandanguillos com se li  
socarraba el dinar calfant cahires  
per lo vehinát, era la vocal tersera.

¡Y había que yóroles treballar a  
totes una vegá posaes en plá  
d' asalto a la bolcháca del vehi-  
nát!... Elles pucháben y abaixáben  
escaletes venent entraes per ña  
funsió teatral a benefisi de la falla.  
Elles venien lotería y numeréts per  
a la rifa. Elles ixien de «dames» y  
«caricátes» en les funsionetes fal-  
leres. Elles repartien sonrises y  
frases simpátiques en tal de tráu-  
reli els cacaús al distragú qu' els  
obría la porta cuan tocáben. Y  
elles fóren les heroínes de la re-  
caudasió fallera, pues mentres els  
sanguangos que componien la co-  
misió masculina estaben molt tran-  
quils chuant al chamelét, éelles, les  
pobretes falleres anaben per el

barrio «castigant» als vehins per  
a tráurelos el chavo y repartint  
miraes sicatéres per a qu' els com-  
paren numerets per a la rifa del  
pato.

Indudablemente qu' esta moda  
nóva de les comisións femenines  
falleres ha segút un asert el tráu-  
rela, porque ¿quí será el guapo  
que al obrir la porta y trobarse  
de cara en una chicona guapa y  
grasiosa, no tire má a la bolcháca  
y li compre, no ya un numerét,  
sino un pis amoblát y tot?

¿Qué me negará a mí que no  
deixa de ser més agradable el que  
te dirichixca la veu una chavaleta  
d' eixes «d' enrosquen» demanán-  
te la voluntát per a la falla que no  
un cobraor lleig, en bigót de poli-  
sero y en aulor de tabaco de  
caixeta?

¿No será més agradable el per-  
fúm de chésmil de una fallera bo-  
nica que l' aulor del tabaco de la  
Tabacalera?

Ya hu he dit avans. No cap due-

te que ha segút la gran idea el in-  
ventar lo de les comisións feme-  
nines falleres.

¡Pás franc a la dòna! ¡Ella hu es  
tot en la vida! ¡Sinse los dones no  
hiá vida agradable! ¡Pás a les fa-  
lleres, pues gracias a elles la festa  
de les falles torna atra volta en els  
barrios a renàixer, ya qu' elles son  
les que se fan en la «pasta» del  
vehinát en salamería y salero,  
pues sabút es que sinse «pasta» no  
hian buñols, sinse buñols no hian  
falles y sinse falles no hiá alegría  
en Valencia.

¡Pás a la dòna fallera!... ¡Vixquen  
totes les comisións femenines de  
les falles!...

Sí, señor, aixó: ¡vixquen les co-  
misións femenines... y a vore si els  
mascles de la comisió son més ga-  
lants en elles y els regalen mas  
que siga una caixeta de polvos...  
¡O cuan manco un novio... que hu  
agrairan més algunos que una  
caixeta de polvos!

PACO BARCHINO

Comprad MUEBLES BARGUES, Exposición y venta: D. Juan de Austria, 9-Fábrica: Azcárraga, 37-Valencia

## MIRA LA FALLA

—Mira, mira la falla.

—¡Puix si l'estic mirant!

¡Si veig com lo fum l' embolcalla  
tot enrarit i espurnejant!

¡Si veig com les flames rogen-  
[ques

fan s'ardenta aparició.

llepant com llengües famolenques  
l' esclat festiu d' inspiració!

—¿Pero ahón veus tot aixó, em-  
[bustero,

si estás aviat mirant-me a mí?

—¿I ahón vols que hoveja, lusero,  
si no en lo cel clar, pur i fi  
dels teus ulls lluentis com centelles,  
negres com diamants tropicals  
on reflexen les llums vermelles,  
com engarssos de rics corals?

¿Vers ón vols que mire, aimía!  
mes que a d' eixos trocets de cel  
que son álveu de ma alegría  
i nius sublimes de mon anhel?

¿Ahón voré festa polida

qu' alcanse mes ideal rellou  
qu' en eixos espills de ma vida  
fruidors d' engis, capollet meu?

—Mira, mira la falla.

—¡Puix si l'estic mirant!

I en uns tions, feble resialla!  
la falla estaba expirant.

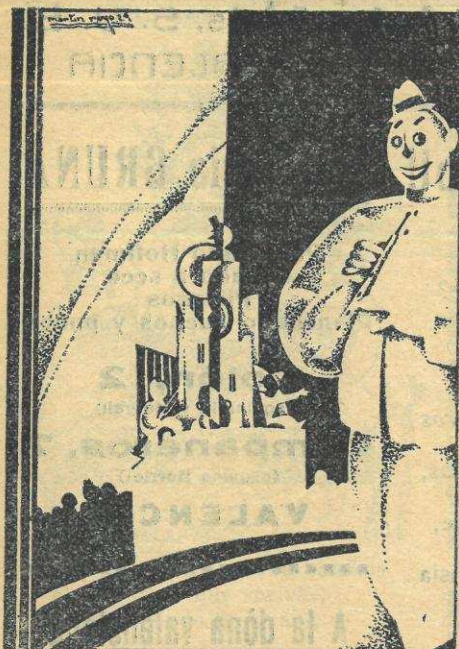
VICENT CASP

Comprad MUEBLES BARGUES, Exposición y venta: D. Juan de Austria, 9-Fábrica: Azcárraga, 37-Valencia

JOYERIA Calle San Vicente, 5-VALENCIA V. SARTI

Chocolates Pepico Elaborados con esmero





## ¡Vint anys fora de Valencia!

—¡Vint anys fora de Valencia!  
¡Vint anys en terres llunyanes!  
sinse l'olor de la pólvora  
quant se disparen les traques.

¡Vint anys en terres d'América  
sempre anyorant en les falles,  
en esta festa tan gran  
qu' es la alegría, entusiasmo,  
demostració d' un ingenit  
que tots á cór el alaben!

¡Vint anys llunt d' estos artistes  
que de draps i borumballes  
fan eixos ninots graciosos  
que no mes falta que parlen!

¡Vint anys sinse la lectura  
del «llibret» qu' en les paraules  
i en els versos i en les rimes  
i en lo sublim del llenguaje  
mos parla d' eixa Valencia  
de les típiques «albaes»  
de la «batalla de flors»  
de les costums valencianes,  
de tots els barrios castizos,  
de les partides del Carme  
i d' eixos tipos tan «nostres»  
dels que may poguí olvidarme!

¡Ya estic en la meua terrai  
¡Ya dona fi el meu viage!  
¡Ya senc com sona la música

en alegres pasacalles!  
¡Ya me menje una paella  
al caliu de les barraques!  
¡Ya estic loco d' alegría!  
¡Ya no me cambie per atre!  
—¡Sento, que me dones pór!  
¡Tots te miren! ¿Vols callarte?  
—Es que tu no saps, Pepico,

lo trist qu' es el alluntarte  
de Valencia i ser vint anys  
els qu' estigueres matante  
llunt d' ella per a lograr  
la tonta sort que buscaves.

¿Que val la plata i el ór  
fora de la terra-mare,  
sommiant en s' alegría  
i en ses roses perfumaes?

Podrás triunfar, ferte ric,  
gojar de coses extranyes  
pero no es eixa la vida  
dels qu' así en Valencia naixen.

I si la sor, llunt de Patria,  
te dona un fill, quant t' encantes  
mirantlo de fit a fit

i disfrutant en ses gracies  
¡quina tristor sens en l' ánima  
i quin pesar, a vegaes,  
de pensar que no es Valencia  
la terra on el batejaren!

Después, comensa a parlar  
i poc a poc vas vengante  
perque lo primer que fas  
es que sapia dirte: ¡Pare!

I quant té coneiximent  
en los teus brasos l' agarres  
i li dius com es Valencia,  
i com disparen les traques,  
i com treballen en l' horta,  
i com s' encenen les falles,  
i com es el Micalet,  
i quin fon el Rey En Jaume,  
i com son estos jardins,  
i com son les valencianes!

¡Vint anys fora de Valencia!  
¡Vint anys sinse recrearme  
corrent per estos carrers  
i detenintme en les plases!

¡Vulle viure nostra ciutat!  
¡Seguixme per totes vandes!

¡Beneida nostra terra!

¡Com disirute quant la jafe!

¡Mira, banderes, banderes!

¡Mira, bunyols! ¡Vulle menjarme!

¡Huí me senc mes valenciá!

¡Vixca Valencia! ¡Ma mare!

JOSEP M.<sup>a</sup> JUAN GARCIA  
Falles 1934

## Sombrero

## de Señora

## ANGEL GRACIA

Siempre últimas  
novedades

Sección para  
Reformas

Zaragoza, 28

VALENCIA

## CASA ORBIS

## Máquinas escribir

Venta, alquiler,  
reparaciones,  
accesorios.

Teléfono 14028

Muebles despacho  
y bicicletas.

Mar, 8

## GABINETE OPTICO

## Antigua Casa Olivares

Teléfono 16018]

## San Fernando, 6

VALENCIA



**S. Vilarrasa**

Teléfono 12221

**Tableros - Chapas y asientos**

Jesús, S. U. S.

VALENCIA

## ¡La vida es tota un buñol! Tintorería BRUNA

De tot lo que mos rodecha  
cap dir así, d' un rondó,  
que pòques còses s' escapen  
que no siguen un buñól.

¡Y tan pòques! ¡Com a qu' es  
casi imposible del tot  
poder trobar en la vida  
algo que, no sent redó,  
no vacha fentse una bola,  
no s' unfle poquet a pòc,  
y no acabe fentse un trau  
per un puesto cuansevól.

Y sinós, ahí van les pròbes  
oriche d' esta cuestió:

¿El vindre a la vida ú,  
y anar sempre a revolcóns,  
y plorar per la mamella,  
y may deixanse el chupó,  
y anar a gates radere  
de... còses qu' honoren pòc,  
no es al remat, si bé hu mires,  
desde la vida a la mòrt  
un' óbra tan remal feta  
qu' es pót dir qu' es un buñól?

¿Pues y el de, ya sent un hó-  
parlarli, loco d' amor, [me,  
a una d' eixes siñoretas  
que talment un buñól son  
perque per a res servixen  
més que per a ferse flócs

y pareixen gosos d' agua  
de tant d' esquilarse el tós?

¿El casarse en estos díes,  
que tan mal se pósa tot,  
no es de tindre pòc caleire  
y fer en aixó un buñól?

¿No es, acás, de buñoleros  
ferse empresari o autor?

Les óbres de sérts artistes,  
¿me pòden dir lo que son?

¿Y qué son, aném a vore,  
sértes falles sense nóm  
que s' alsen hui per Valencia  
sinó solemnes buñóls?

Si tens pasta, repartixla;  
sino 'n tens, buscan si pòts.

Palo al burro sino llaura,  
y si llaura, palo al llom.

Que tires de per ahon tires  
i sempre un empastís al cósi

¿Y no son tals consecuènsies  
una buñolada tot?

Si la pasta es esta vida  
y el caldero es este mon,  
¡mals dimónis me s' enduguen  
sino som tots un Buñól!

R. GAYANO LLUCH

Mars 1934

### LAS CAMELIAS - Gorras y Boínas

Confecciones para señora y niño. Especialidad en  
envolturas. Géneros de Punto.

**Pepita Brun Roselló**

**Maestro Aguilar, 17**  
(junto mercado Ruzafa)

Teléfono 15024

VALENCIA

### Relojería JULIAN DAROQUI SUCESOR DE JUAN BTA. CARBONELL

Relojes de todas clases. Ventas y composuras garantizadas.  
Especialidad en composuras de Relojes de Torre.

Calle de los Derechos, 29

VALENCIA

**Planchado Hoffman**

Lavado a seco

Plisados

Planchado cuellos y puños

**Colón, 2**

(esquina Pi y Margall)

**Campaneros, 7**

(esquina Borriol)

VALENCIA

### A la dòna valensiana

Es hermosa clavellina  
que te el cutis nacarat;  
de suau mirar recatat;  
y ab l' aspecte de rechina.

Porta en son ulls somiaors,  
y en sa boqueta de fresa,  
com una dolsa promesa  
d' apagar la set d' amor.

La que mos dona alegría  
y ompli de pau l' esperit.  
La que alberga en lo seu pit  
un tesor de poesia.

En sa risa que no engaña  
bull el foch que du en lo cor.  
¡Es la més bonica flor  
del chardí de nostra España!

La alegre sensilla y bona,  
plena de sanes costums.  
¡Aromes de fins perfums  
porta en son cor tota dona!

Qu' en la dona valensiana  
se unis en abrárs sinser  
el cariño verdader  
y la virtud més cristiana.

Y a sa sensilla inosensia,  
y a sa virchinal candor,  
va la admirasió millor  
pa la dona de Valencia.

CONCHITA RUIZ

Mars 1934

**GABINETE OPTICO**

Antigua Casa Olivares

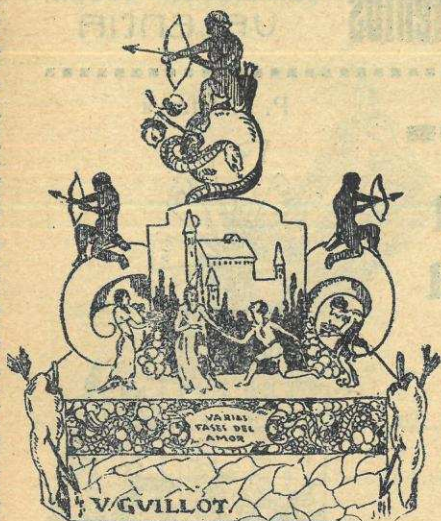
Teléfono 16018

**San Fernando, 6**

VALENCIA



PL. SAN BULT

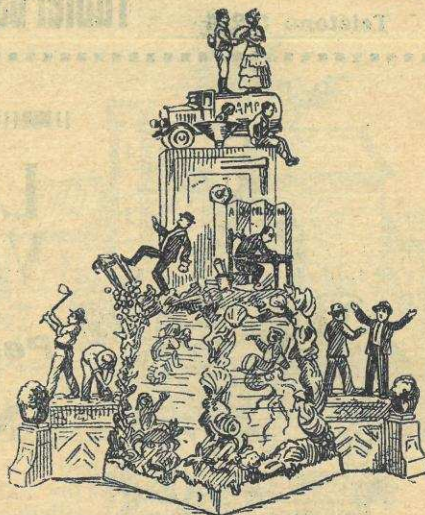


Huí la història es un romans  
i el siné es lo que «priva»,  
i olviden tot lo de aváns.

Sastria MINGARRO en Sta. Catalina

Calle Sombrería, 5, bajo

BENLLIURE-PINTOR FERRANDIZ



En la vida caballers,  
uns treballen tot lo dia  
i atres pasetgen carrers.

## Academia de Corte y confección Sistema SARRIA

Directoras: Carmen Peris y Emilia Tomás — Profesora Municipal

Preparación para Profesoras Municipales

Burriana, 3, pral

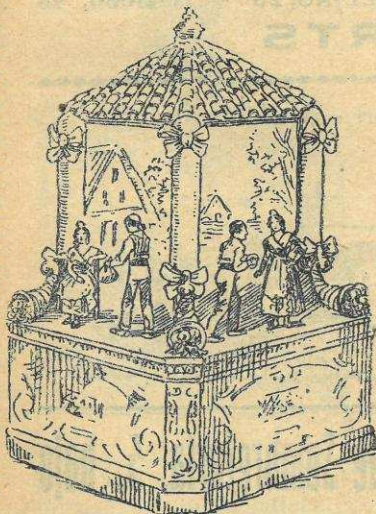
(frente al Cinema Goya)

VALENCIA

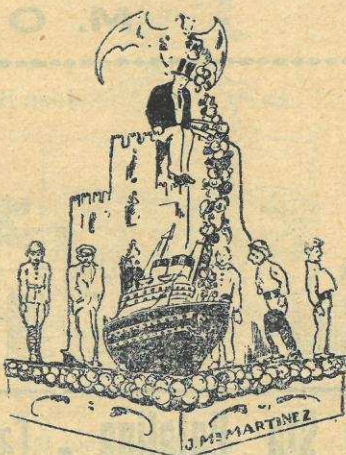
GUILLEM SOROLLA - TORN

PL. NA JORDANA

BAIX



Es la festa del amor,  
el novio olerix a ella  
piuleta i bon tronaor.



Tanta faena qu' armarem  
en aquell ditjós bollit  
pero sens barco quedarem.



La presidix Lucifer  
qu' admitix les ironies  
qu' els falleros varen fer.





**S. Vilarrasa**

Teléfono 12221

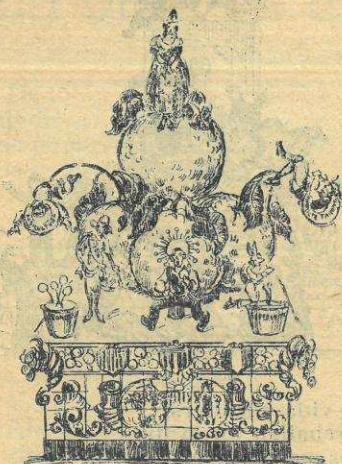
**Tableros - Chabas y asientos**

Jesús, S. U. S.

VALENCIA

P. Pertusa

P. Calatrava



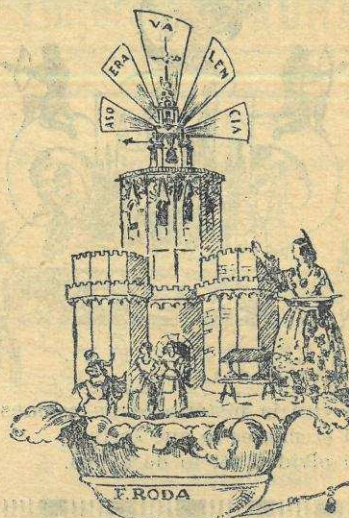
**La Señera  
Valenciana**

**Pensión Confort**

**Matute, 11**

Teléfono 17067

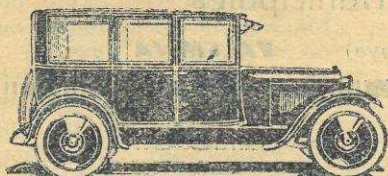
**MADRID**



**Instrumentos de Música CARLOS AGUSTI**

ACCESORIOS DE TODAS CLASES

**Clarachet, 14 VALENCIA**



ACCESORIOS EN GENERAL PARA AUTOMOVILES

Taller de recauchutar cubiertas y cámaras usadas y de ocasión

**Despacho Colón, 31 Taller: Sagasta, 44**

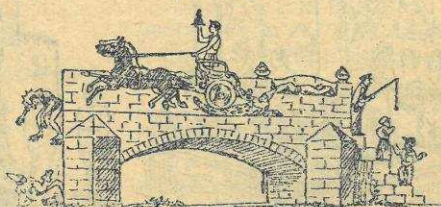
TELEFONO 12364

Sucursal en Gandía: CANALEJAS, 28 - Teléfono, 98

**M. ORTS**

P. Santa Mónica

Juan Bort - Av. 14 de Abril



**Sastrería MINGARRO en Sta. Catalina - Calle Sombrerería, 5, bajo**

**GABINETE OPTICO**

Antigua Casa Olivares

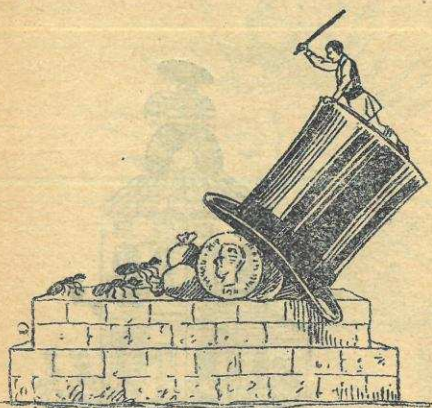
Teléfono 16018

**San Fernando, 6**

VALENCIA



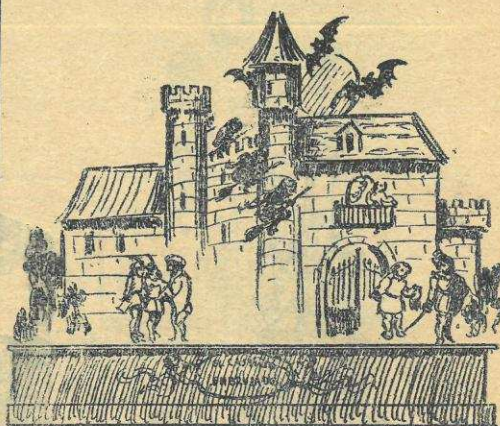
**PADRE HUERFANOS - ROTHEROS**



Tot cap baix d'eixe sombrero  
pero mala idea porta  
eixe garrót d'aire fiero.

**Sotreria MINGARRO en Sta. Catalina**  
Calle Sombrería, 5, bajo

**U. FERROVIARIA - PUERTO RICO**



Al peu d'un Caste feudal  
fan varies proposicions  
caballers que no están mal.

**TEJIDOS Y NOVEDADES**

**Almacenes FLETA**

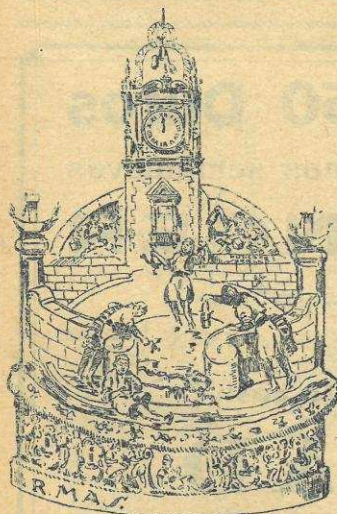
**Linterna, 15 y Música Peidró, 15 y 17 - Teléf. 12062**

En esta casa encontrarán un selecto surtido en Pañería, Sedería, Lanería, Lencería y Camisería - Gran variedad en Crespones lisos y estampados, Georgetes, sedas estampadas y toda clase de fantasía para la temporada que empieza.

No olvide que los mejores precios y más selectas calidades las encontrarán en esta casa.

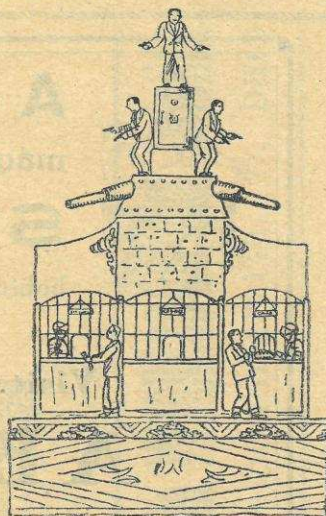
**NO CONFUNDIRSE Linterna, 15 y Música Peidró, 15 y 17 - VALENCIA**

**PL. SAN JAUME**



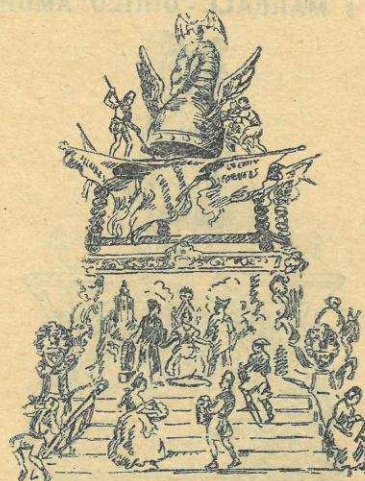
Son idees colosals,  
de lo que serán en breu  
eixes fonts monumentals.

**PL. ENCARNASIO**



Así toca picar sóla  
pués allá ahón la vista fijas  
t'encaren una pistola.

**BURRIANA - M. GOZALBO**



A Valencia ofrenen prémits  
satisfets de la terreta  
com uno sol, tots els gremits.

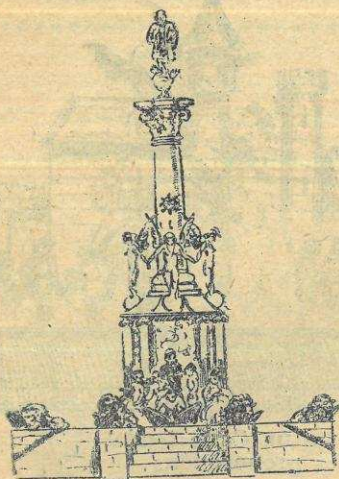
**Madrid - HOTEL IMPERIAL - Montera, 22 - - - REFORMADO - - - Pension desde 14 a 24 ptas.**



CUENCA I ALCIRA

ANGELS, BALMES I TRIADOR

CONDE MONTORNES



Un monument a Colón,  
el que mira en gran disgust  
lo que pasa hui en lo mon.



Deixem estar les cançons  
pues hiá que ilustrar a molts  
en unes quants indeccions.



Desde dalt mira Colilla  
els molts líos que se porten  
eixa genteta tan pillà.

FABRICA DE ARTICULOS DE PIEL

Bolsos señora, Carteras, Tarjeteros, Pitilleras, etc., etc. :- : Altas novedades

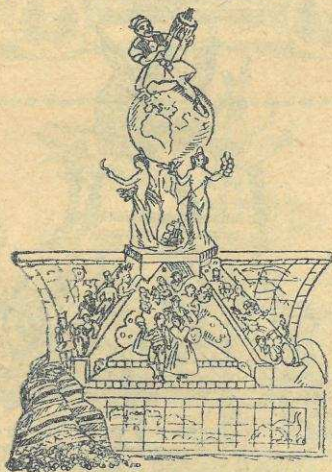
**D. ABAL CARRERES**

Gran Vía Marqués del Turia, 70

Teléfono 15402

VALENCIA

PI I MARGALL - CIRILO AMOROS



Per més qu' en -lla se fá,  
per damut de totes còses,  
nostra terra triunfará.



**A 50 Duros**

máquinas seminuevas

**SINGER**

bobina central para  
coser y bordar

Visitad la casa

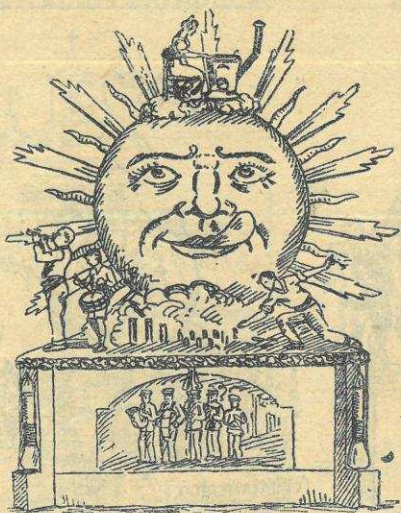
**ABAD**

Purísima, 5

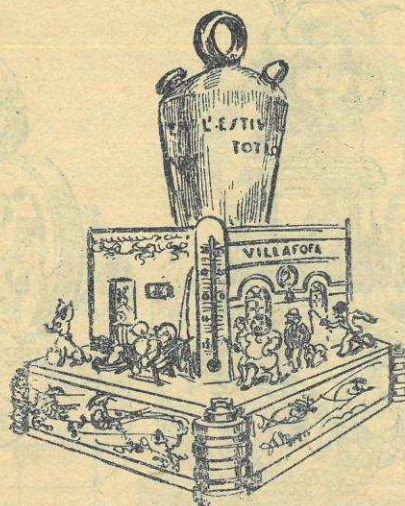
Teléfono, 15604

SASTRERIA MINGARRO en Sta. Catalina - Calle Sombrerería, 5, bajo





La donsaina i tabalet,  
els masclets i banyolà  
y el sol que riu satisfet.



En quant apreta el calor  
cada ú se els arregla  
per a passaro millor.

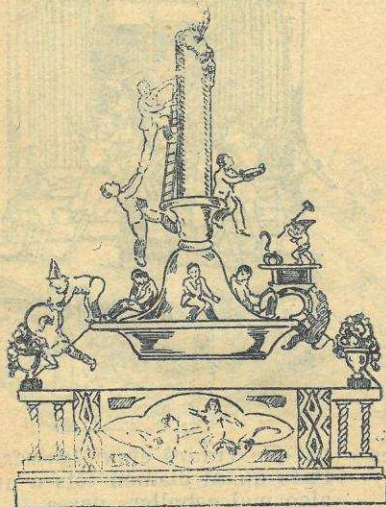
# OSTRERO

Teléfono 31906

**INTERIOR DEL MAR**  
Especialidad en mariscos, arroces ma-  
rinera y langosta a la americana.  
**Siempre langostas vivas extraídas**  
**a la vista del cliente.**

**PASEO DE CARO**

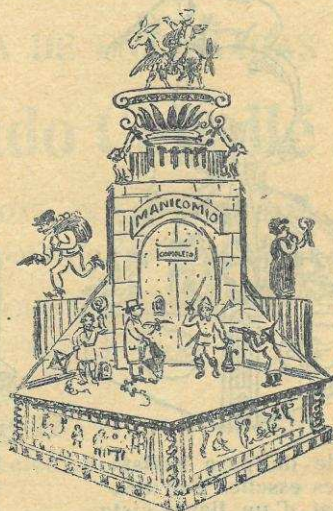
**CUART - BOTANIC**



Baix de una gran palmatória  
vorás así personatges  
molt a punt per a una nória.

**Sastrería MIGUERO en Sta. Catalina**  
**Calle Sombrería, 5, bajo**

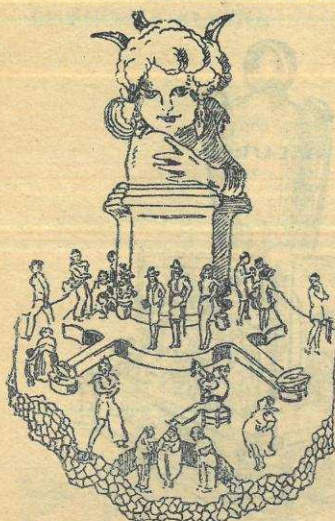
**MENDIZABAL - P. RICO - CADIZ**



Hi ha no queda cap de plaça,  
pues han tirat el complet  
de tanta gent carabassa.

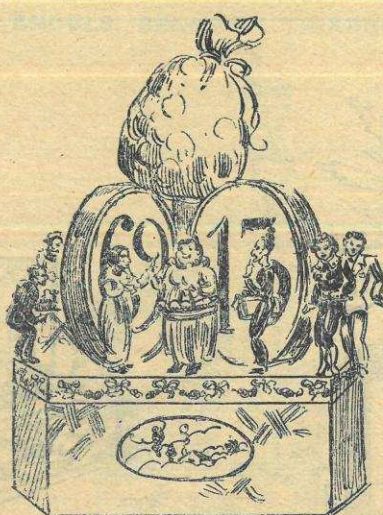


PL. MERCAT



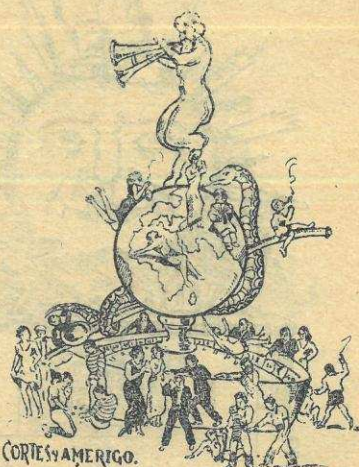
El vici hui tot hu arrassa  
i no el sorprenga a vostés  
lo que tots els dies passa.

PL. PILAR



Alguns números fatals  
que gastats per sérta gent  
fán negocis colosals.

GUERRERO - EN GALL



Hui de tot se fá negosi  
i per aixó, caballers  
a tot hora veus cá sóci.

# Pensión RIBERA

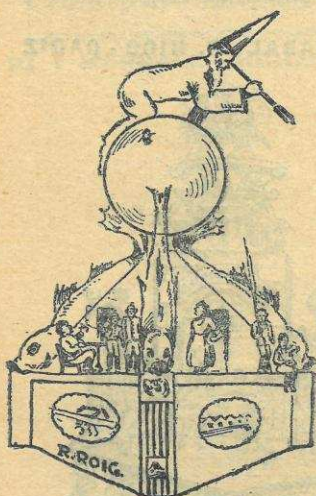
TODO CONFORT-Pensión de 7 a 10 pesetas

Ribera, 6

Teléfono 12223

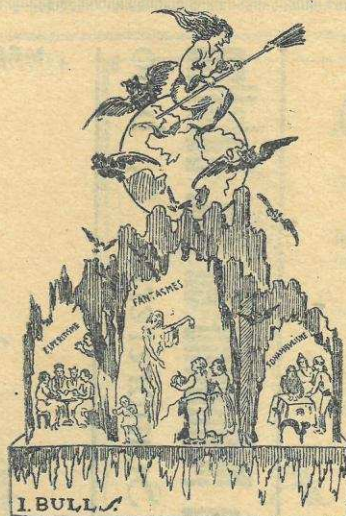
VALENCIA

PL. ANGELS



Desde daltpasa revista  
de les essenes marines  
ajudat d'un llarga-vista.

DR. SERRANO I CLERO



Encara hián qu'en espasmes  
futgen atemoriatos,  
dels esperits i fantasmes.

GRACIA - EN SANZ



¿A que vindrá eixa algassara?  
Pués quant clamen tots a una  
algo mal caballers passa.

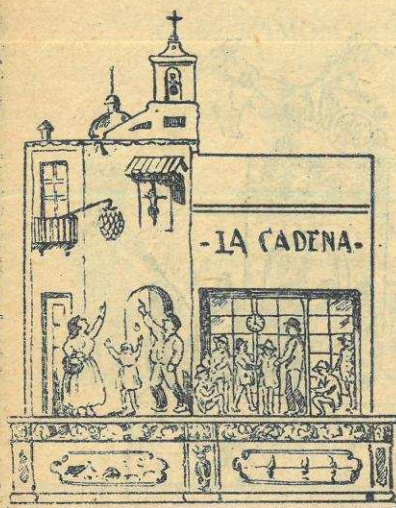
8 Sastrería MINGARRO en Sta. Catalina - Calle Sombrerería, 5, bajo 3



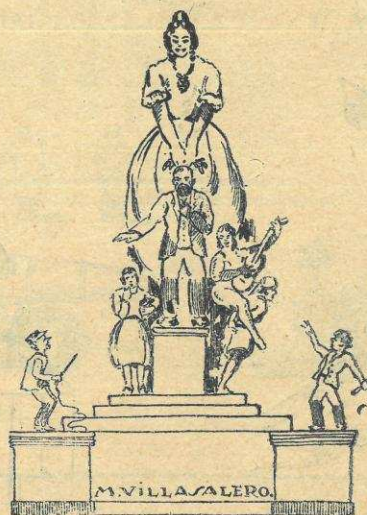
VISITACIO · ORIHUELA

PL. CONTRAST

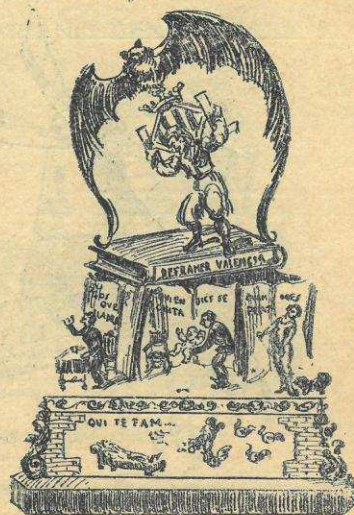
MURILLO I PALOMAR



En quant aplega l'estiu  
tots van cap a la Caena,  
per lo be qu'allí se viu.



Valencia corona ufana  
al fill que lucha en la vida  
per la térra valenciana.



Molta propaganda es fá  
pero molsní cás li presten  
al refraner valenciá.

Almacén: BORRIOL, 2

(entre Zaragoza y Campaneros)

**C. GAONA VALENCIA**

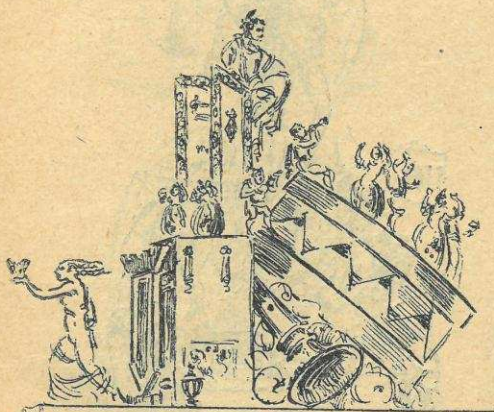
Ofrece a Vd. los mejores papeles para embalaje

(Kraft, Celulosa, Manila y otros) a precios muy económicos

No deje de consultar antes de hacer sus compras al

**Teléfono 10489**

MURILLO I PALOMAR



La donsaina i tabalet  
i un grup de balls populars  
el artiste así ha fet.

FÁBRICA DE ENSAIMADAS

**Amado Caballé**

ESPECIALIDAD EN LAS LEGITIMAS

: : : MALLORQUINAS : : :

: : ENCARGOS PARA BODAS Y : :

: : : BAUTIZOS : : :

San Ramón, 22

VALENCIA

Teléfono, 14770

**Sastrería MINGARRO en Sta. Catalina - Calle Sombrerería, 5, bajo**





Pizarro y Cerilo Amorós

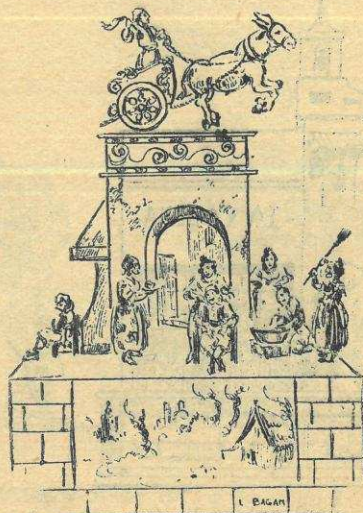
TRANSMICCO .10

P. MIGUELETE DIOATON



PITARCH, LLORCA

En esta falla tens hui  
la essena quant D. Quixot  
pensa tombar el molí.



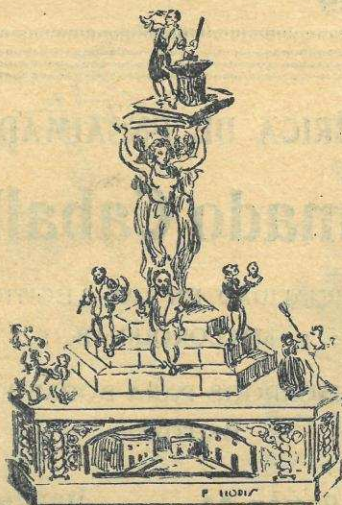
Dalt está el carro trionfal  
y baix ú fa unes faenes  
caballers qu' están prou mal.

Sastreria Mingarro en Sta. Catalina

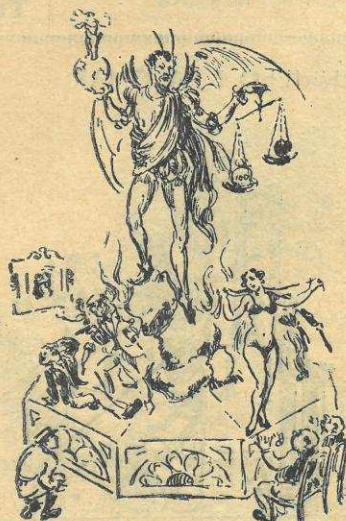
Calle Sombrerería, 5, bajo

POBLE DE ALFAR

BENETUSER (Valencia)



Desde dalt mira el treball  
que uns fan la vida a tragos  
i atres la fan a caball.

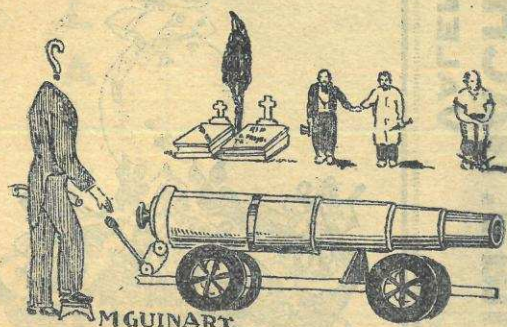


Arromangat un camai  
Lucifer els diu mol fiero  
que fasen tots prou de mal.

Comprad MUEBLES BARGUES, Exposición y venta: D. Juan de Austria, 9-Fábrica: Azcúrraga, 37-Valencia

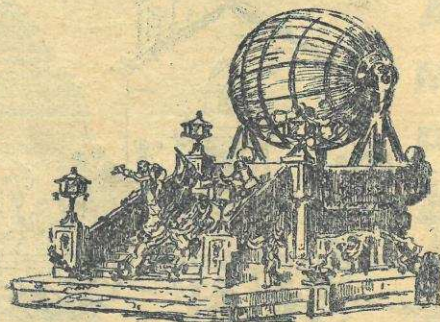


G. V. RAMON y CAJAL



Un asunt de gran misteri.

P. MARIANO BENLLIURE



El mon está pervertit.

# ● Víctor Gomis García ●

“CAFES PANCHO”

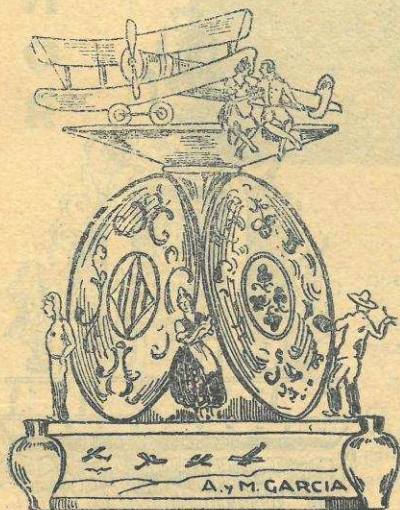
Recomendamos estos Cafés como  
:: :: :: los mejores :: :: ::

**Grandes regalos a sus consumidores**

Guillem de Castro, 83

VALENCIA

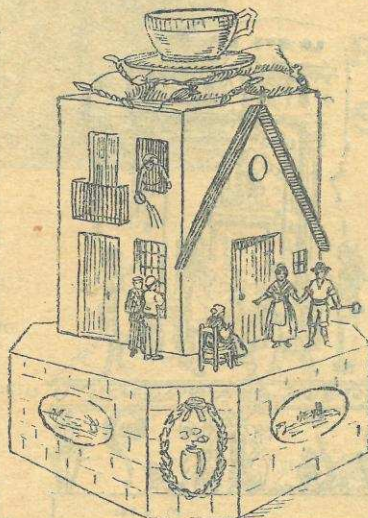
MANISES (Valencia)



Es un cant d' admiració  
al gran poble de Manises  
i al seu camp d' aviació.

**Sastoria MINGARO en Sta. Catalina**  
**Calle Sombroería, 5, bajo**

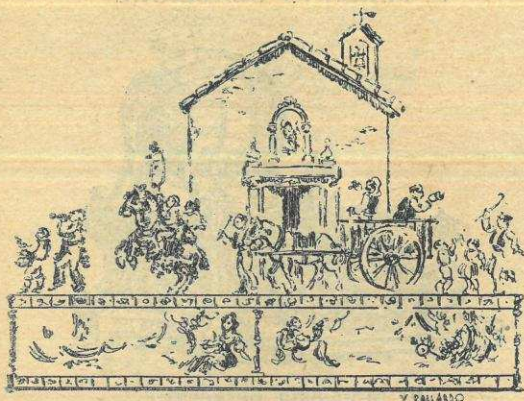
POBLE DE SILLA



De chocolate una tassa  
i baix tenim dos parelles  
qu' entre elles algo passa

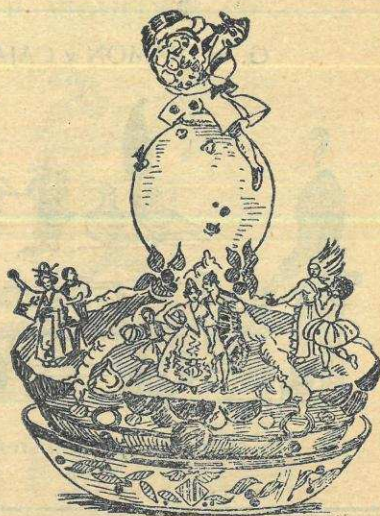


## PLAZA PELLICERS



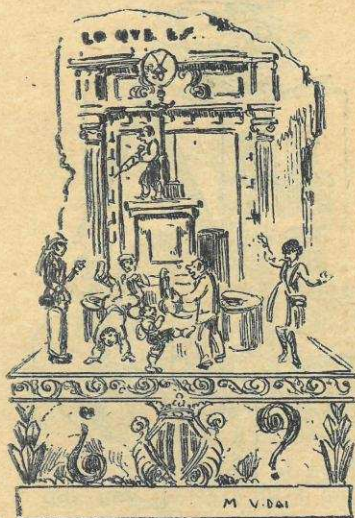
La crida así está llesta  
al escomensar la murta  
anunsien que ve la festa.

**Imprenta J. NACHER**  
**Milagro, 7**  
**VALENCIA**



El mon a collix en gana  
cuant se presenta ocasió  
la taronja valenciana.

## ALTA I FOS



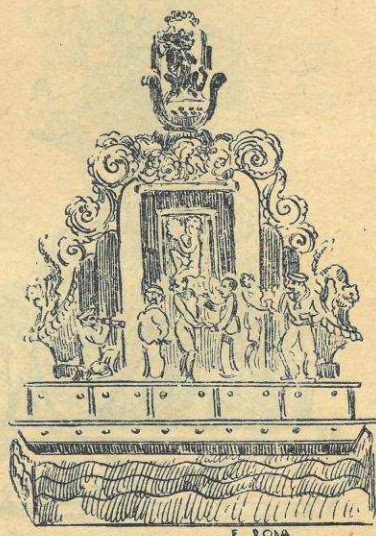
Tots aquells que mos visiten  
admiren les nostres fonts  
i hasta els xiquets qu' els esguiten.

**Sastrería Mingarro**

en Sta. Catalina

**Calle Sombrería, 5, bajo**

## L. Morote i Mat. Marzal



Así en bona intenció  
mos ha presentat l' artiste  
sertes coses d' ocasió.



**L  
A  
F  
A  
L  
L  
E  
R  
A  
  
M  
A  
C  
H  
O  
R**



**A  
M  
P  
A  
R  
I  
T  
O  
  
A  
L  
B  
O  
R  
S**

Igual siguent señoreta  
que siguent una hortolana  
no hiá dòna més ben feta  
més bonica y més completa  
que la dòna valensiana...

Per si algú ductar poguera  
de la chustisia que fás  
esta es la proba sinsera:  
¡Nostra bellesa fallera  
es eixemple en este cás...

Si diuen Amparo Albers  
y porta en sí tanta sal  
que la mar, en sons clamors  
pregona rendintli honors  
que es filla del Cabañal.

Foto-Plá

Quintilles de  
Manuel Navarrete







## Reportages falleros

# Una Comisió fallera de categoria

—Ché Tónico, ¿te dones con-  
ter en el llo en que t' has ficat al  
intentar «interviuar» a una Co-  
misió fallera femenina?

—¿Acás t' apures per si quant  
escomensem a «interviuarles»  
parlen totes a l' hora y no s' acla-  
rim?

—M' apure porque te conec un  
rato llarc y se que tratanse de  
chiques y guapes, vas a suar la  
gota mortal, se te va a embrollar  
la llengua y se te van a empañar

els «farols óptics» que portes  
montats en el nas, desde «inillo  
tempore».

—Mira Pepico, no me vingues  
en romansos y posem en practi-  
ca el lema d' els exploradors  
«Siempre adelante, siempre ade-  
lante!..»

—Siempre adelante, pero per  
el Sant Fuster te demane que no  
cantes, que te van a pendrer per  
el sereno del barrio.

—Dirás mos, van a pendrer,

perque tú com a director de la  
revista y com amic vas a puchar  
al domicili ahon están reunides  
les falleres.

—Home yo...

—Ni paraula, puchem la esca-  
la en precausió per a no moles-  
tar al vehinat y...

¡¡¡Toc!!!!... ¡¡¡Toc!!!!

La porta s' aubert y pasem al  
salon de sessions ahon la Comi-

sió fallera fe-  
este momen-  
un sircul, de  
discutint el m-  
festa: la cues-  
no están este-  
puchat. Esta-  
tes pera tirar-  
ahon pasen  
Y acte segu-  
buñoleril.

—Simpático  
dir vostres es-  
¿Venen

—Venim co-  
quen algune-  
mos indique-

Y la Presi-  
que han con-  
chen més qu-

—La Presi-  
Carmen Vi-  
Vicepresid-

Manolita C-  
Secretaria-  
Amelia So-

Vicesecret-  
Fina G. d-

vedet Teatro-  
Tesorera.

María Bal-  
Contadora-

Pilar Martí-  
Vocals.

Amparito

Florita Ma-



## Fajas

# EL CORSE DE PARIS

# GALO SOPENA

## Sosten



menina d' els Carrers de la Nau y Bonaire, en  
t chunt a una taula s' encontra reunida formant  
l que hasta un Sant Antoni es faria sosio: estan  
els interesant de tots els punts consernients a la  
tjio del forment. Lector, tinc qu' advertirte que  
diand la puchá del pa, que prou mos l' han  
n estudiant la forma de arreplegar unes aguile-  
el resto en les festes, com tiren la sal per allá  
an simpátiques falleres.

it escomensem la «interviu», reportache o charla

ues Señoretas falleres, lo primer que mos van a  
el nom y apellidos.

a empadronarnos?--pregunta Manolita García.  
om els varem anunciar pera que mos comuni-  
s interioritats de la Comisió. Se trata de que  
n el nom de les que formen la Comisió.

enta, qu' es una de les chiquetes mes guapetes  
egut en nostra curta vida, en uns ulls que mare-  
e un viache en el «tobogan» mos diu:

enta es una servidora.

llaverde.

enta.

García.

ives.

aria.

e Leonardo, chermaneta de l' aplaudida tiple-  
Maravillas de Madrid, Conchita.

guer.

7.

inez.

Aranda.

riñez.



Pepita Balaguer.

Maruja Pérez.

Maruja Martínez.

Rogelia Solves.

Cobradora.

Pepita García.

¿Veritat que tenen noms boni-  
cos? Pues encara heu son més  
elles, y si se trovaren vostres  
davant d' elles podrien apresiar  
que encara heu son mes... Pera

ahorro de vostres poden recrear-  
se en les fotografies d' estes pá-  
chines.

—¿Han nomenat fallero d' ho-  
nor?

— Sí, el Fallero Machor es  
S. S. el President de la Repúbli-  
ca Don Niceto Alcalá Zamora,  
y President d' honor el Excelen-  
tísim Sr. Gobernador de nostra

## Los Corses WARNER'S y LE GANT

DICEN:

**Luzca Vd. su bella silueta**

UNICO DEPOSITO EN

**Plaza de Mariano Benlliure, 2**

(ANTES PELOTA)

Teléf. 13674

VALENCIA



Botellas vacías  
y vidrio roto

## Establecimientos Colomer

Teléfono 11796  
Despacho: Salvá, 8. - VALENCIA

Ciutat Don Alberto Aguilera Arjona.

—Asó es una Comisió de falla de super-categoría—exclama Florita Martínez.

—Y si nos, así estem el amic Epila y yo pa donar fé, de tal obchesió, encara que no som Secretaris de Chusgat.

—En estos momentos la Secretaria soc yo—diu Amelia Solvés.

—Bueno anem al grá compañeres—replica Maruja Pérez—perque el fotógrafo mos espera en el taller del artiste, pera retratarnos.

—Y el qu' espera...—añadix. Pilar Martínez.

—Pues el qu' espera... se senta... les mira a vostés y se queda mes electrocutat que si s' haguera sentat en la cahira eléctrica ¡Paraula d' home.

—Tónico, la paraula la té Carmenita com a Presidenta, tú afila la ploma y escriu lo que te vacha diguent ella.

Y Carmen, posantse molt en caracter en el carrec que ostenta dirichinse a mosatros diu:

—Apunte...

Se deixa oír la veu de Pilar Martínez qu' exclama—Apunte pero no dispare.

—Sapien vostés que yo no soc capás d' atentar contra obres d' art, pues no atra cosa es lo que tinc davant de la meua vista.

—La teua vista la vas a peder si seguixes mirant a les falleres, en conter d' escriure—esta observació me la fá Pepe.

Y yo mut. punt en boca, y a anotar lo que me diu la Presidenta, que pa mí es el Evangelit.

—Pose ahí també qu' estem molt agradides al President de la República y al Sr. Gobernador, per haber aseptat els títuls de falleros d' honor.

—¿Com s' els va ocurrir formar la comisió fallera?

—Perque els señors falleros d' atres años pasaben les semanas y no se feen avant... Si no fora per nosatros enguafi no tindrien falla...

Y la perorasió de la Presidenta se tallá rápidamente per la exclamasió de Maruja Martí Y com mosatros som més castises qu' el Micalet no podíem ferse l' ánimo de que vingueren les festes de San Chusep y faltaren en els nostres carrers les banderetes, les traques y la música

—Sobre tot la música diu Amparito Aranda.

—¿Els agrá a vostés oír als grans mestres del pentagrama?—preguntem.

—Mos agrá oír la música, pero lo que mos entusiasma es el ball replica Pilar Martínez.

—Qui fora un Paolo Zunini pera ballar en vostés y sentirse orgullós de dur com a parella a chiquetes com vostés...

—Ché, Tonet, tin present qu' en la comisió ni han falleres casaes, y les que son fadrines tenen novio—me fa reflexionar Pepico.

—¡No totes!... ¡No totes!...

Al oír esta última exclamasió varem pensar si se trataba de un aparato de radio, pero enseguida me fas carreg de que parla una fallera.

La Presidenta en enerchia pegá una palmá en la taula y exclamá—Prou d' interrupcions frívoles. Vostés señors d' "EL BUNOL" s' han empatat ya de que fem falla pera demostrar qu' el nostre amor a la festa es tan gran com el que sentim per Valencia.

—Y diguen vostés, ¿fa molt de temps qu' está actuant la comisió?

—Dos meses escasament poc de temps pera el molt que se necesita pa desplegar les activitats falleres. pero mosatros estem treballant en entusiasme pa eixir airoses en la nostra empresa.

—¿Volen dirnos qui fa la falla?

—Una tontería d' artiste que se diu José Lluch Alfonso qu' está lluinse en la confesió de la mateixa.

—¿Quin asunt es el de la falla?

—Pues la falla te per lema «Valencia a sons fills», y en ella se glorifica les figures cumbres e Sorolla, Blasco y atres personalitats en l' art que naixque ren en esta benehida terra.

—¿Y el llibret?

—Un poeta que vol lluirse y mos el dedica.

Pues si al escriuerlo les contempla a vostés se va a endur el «plat de gloria».

—Pero pa que la gloria siga completa añadix mos tenen que premiar la falla, còsa que per els seus meritis seu mereix.

Pepe y yo que ham pogut apreciar, en la visita feia al estudi del autor nostre amic Lluch Alfonso, estem identificats en les manifestacions de tan simpátiques falleres y també d' acord en que debíen consedirli a totes el títul de belleses falleres.

¡A vore, a vore ahon nian de mes boniques!.. Perque hu son, paraula.

Y pa que conste, después de despedirmos efusivament d' este pomellet de valensianes de cor y falleres de categoría, firmen y rubriquen el present modest reportache, en la Ciutat de les flors, a 27 de Febrer de 1934.

TONICO y PEPE.

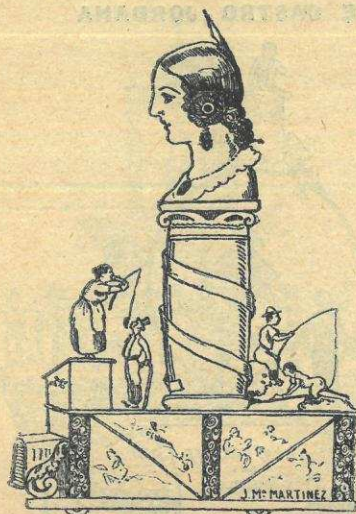
# Sastrería ZARZO

Mendizábal, 19  
(travesía Cádiz)  
VALENCIA

CHAPAS FANTASIA, Calle Cuenca, 4 - Teléfono 10456 - ENRIQUE SABORIT



Alcudia de Carlet - (Valencia)



Se donen ells la gran manya  
en les distintes maneres  
del art de peixcar en caya.

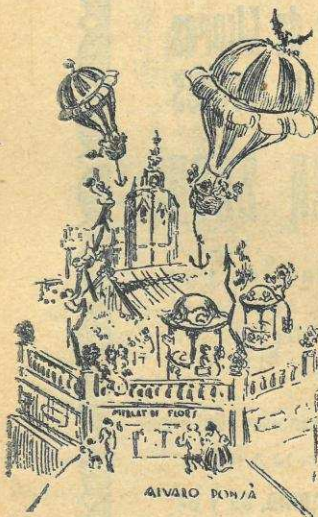
**Sastreía Mingarro en Sta. Catalina**  
Calle Sombrería, 5, Bajo

MODESTO GONZALEZ



Música, alegría es  
el carácter valenciá  
que fa la festa en no rés.

C. Castellón y Adyacentes



No es globo de Milá  
alodix a algunes coses  
que serán una empastrá.

**La Señera  
Valenciana**

**Pensión Confort**

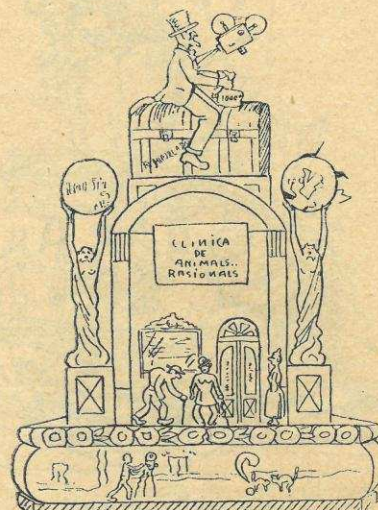
**Matute, 11**

**Teléfono 17067**

**MADRID**



SAN VICENT

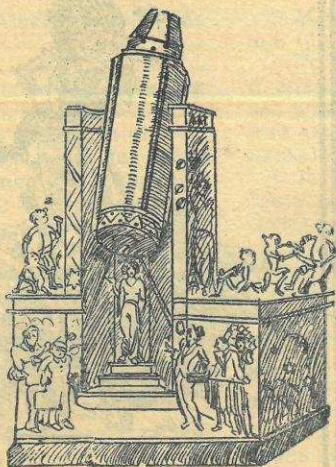


América mos dona  
algunes coses molt tontes  
que la gent arreplegá.

**Comrad MUEBLES BARGUES, Exposición y venta: D. Juan de Austria, 9-Fábrica: Azcórrega, 37-Valencia**

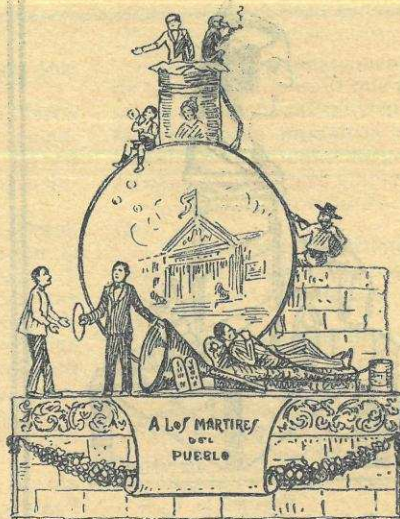


**PL. SERRANS**



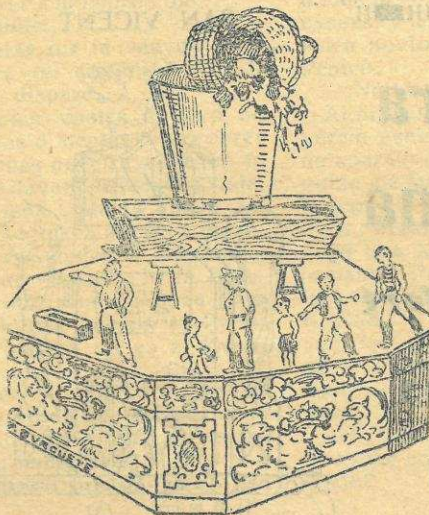
Falla d' aire futuriste  
en la que feu un derroige  
de rarées el artiste.

**G. DE CASTRO - JORDANA**



El polítics fan consells  
i van pasant les semanas  
treballar tots per a ell.

**PL. SANTA CREU**



La presidix un pual  
aguantat per la pastera  
xiguets i un municipal.

**Destilería de Licores,  
Anisados y Jarabes**

**BENJAMIN ZABAL**

Casa fundada en 1886

Gran Anís Félix Rodríguez  
Cazalla Niño Marchena

Teléfono 71 - Benetúser - Valencia

**MASANASA**

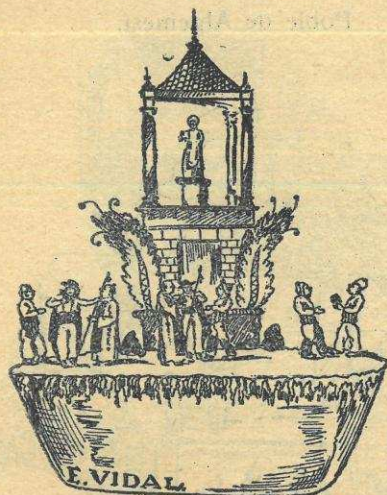
CAMINO MADRID, 82 y 84

**Sastrería MINGARRO en Sta. Catalina**

Calle Sombrerería, 5, bajo

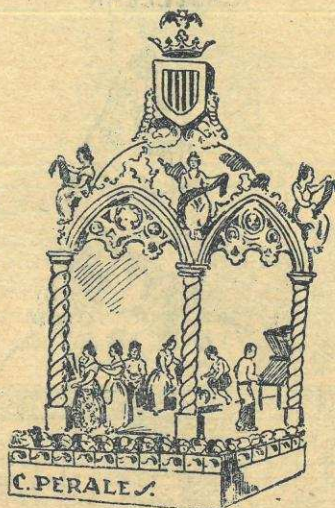


SAN VICENTE



¿Qui asó no adivinará?  
al moment vorás lector  
qu' es trata de una tortá.

PL. CARDENAL BENLLOCH



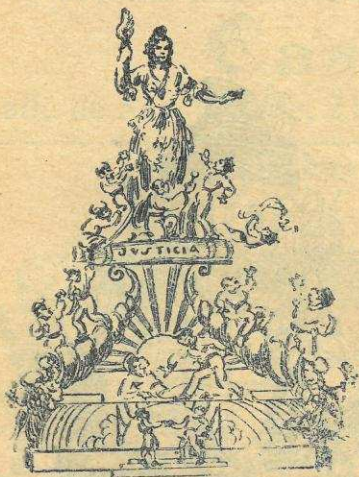
Así tens la alegoría  
de lo qu' era en aquell temps  
el art de bellutería.

Comprad MUEBLES BARGÜES, Exposición y venta: D. Juan de Austria, 9-Fábrica: Azcárraga, 37-Valencia

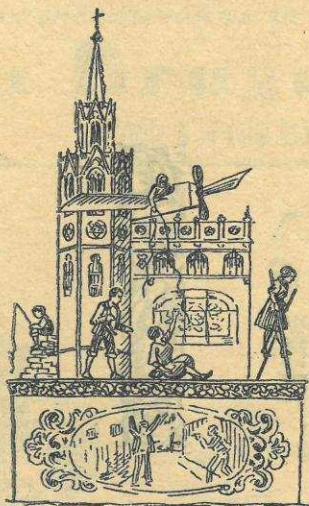
G. AMOROS - HERNAN CORTES

Doctor Simarro

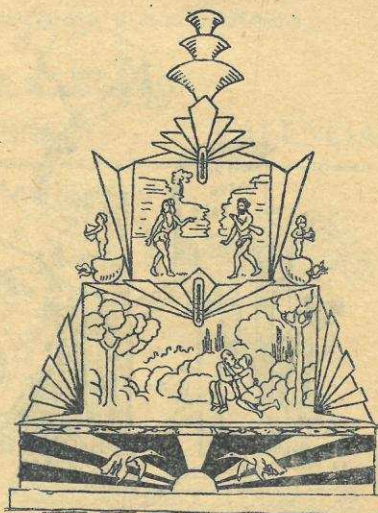
J. COSTA I CONDE ALTEA



Rebolica el ministeri  
pero l' asunt tsoncher  
va quedar com un misteri.



En el terrat aterrisa  
un aeroplano modern  
que a molts es causará risa

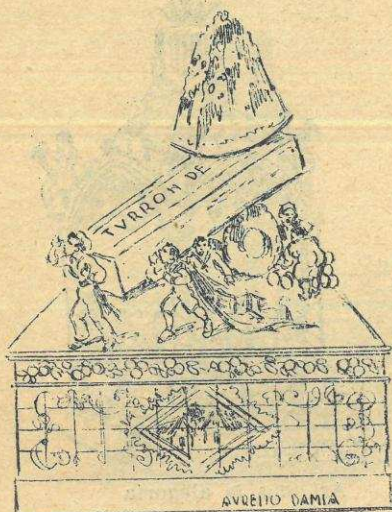


De la forma en que hui van  
no tardarán en vestir  
com en temps del pere Adán.

SASTRERIA MINGARRO en Sta. Catalina - Calle Sombrerería, 5, bajo

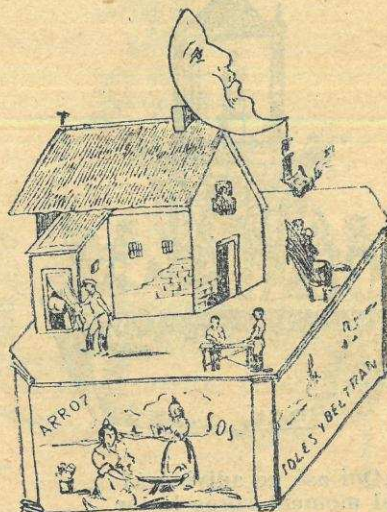


## CASTELLAR



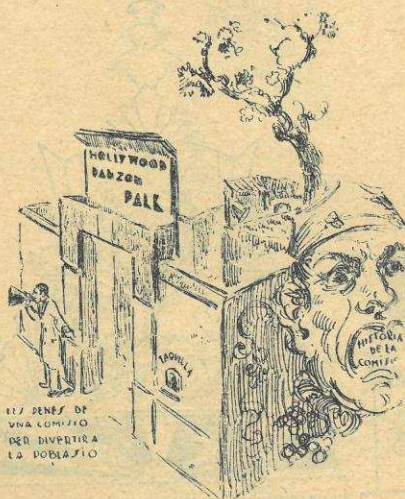
De xiquets un escuadró  
porta en gran alegría  
una caixa de turró.

## Poble de Algemesí.



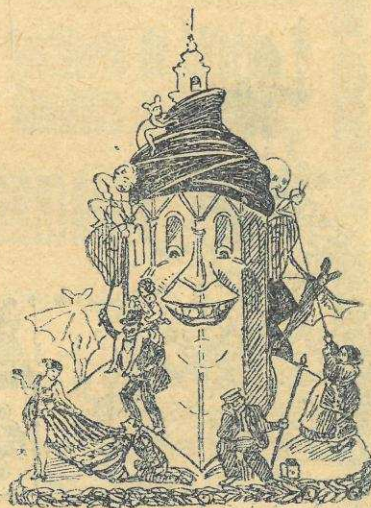
Son essenes qu' en frecuencia  
trovarás si te pasetges  
per la horta de Valencia.

## POBLE DE LLIRIA



A la porta fá pregó  
per a que la gent visite  
o qn' es una comisió.

## Gran Vía i Pí i Margall



Así no cal que te diga  
que 't fijas en els ninots  
que tenen la mar de «miga»

**Sastrería MINGARRO en Sta. Catalina**

**Calle Sombrerería, 5, bajo**



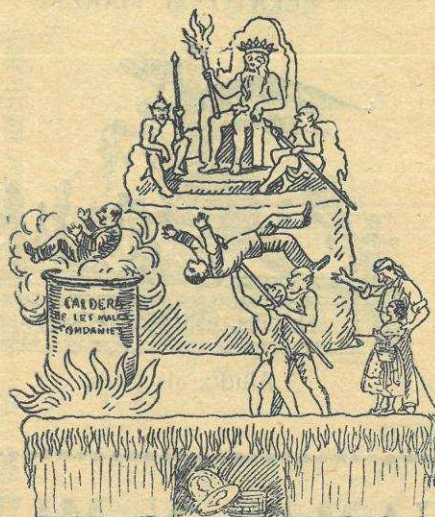
G. DE CASTRO-MALDONADO



Admirat sempre se queda  
pues aprecia lo que val  
les produccions de la seda.

**Sasteria MINGARO en Sta. Catalina**  
**Calle Sombrería, 5, bajo**

SERRANO FLORES - ALGIROS



Lo que veus no son manies,  
pues en la caldera faltan  
moltes males «compañies».

## LOS MEJORES REGALOS

En infinid de artículos, como son: Boquillas de ámbar desde 4 pesetas — Pitilleras de piel, plata, alpaca y nacarina — Estuches de cartera y petaca, desde 15 pesetas — Estuches de paraguas y bastón, desde 55 pesetas — Bastones de todas clases: Especialidad en malacas inglesas, con apliques, desde 15 pesetas — Gran surtido en encendedores última moda — Paraguas, sombrillas y abanicos.

*Precios increíbles los encontrará en la antigua y acreditada*

# Casa Bruguera

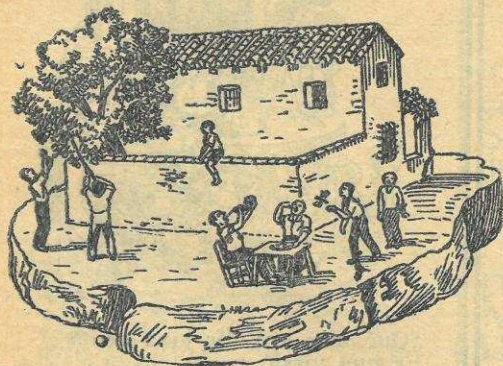
Calle de San Vicente, 21

(Frente a la calle San Fernando)

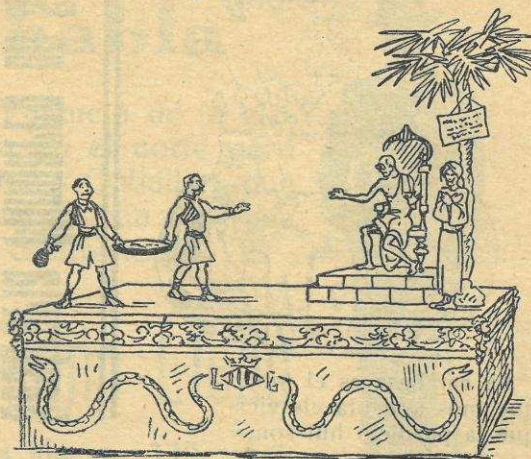
VALENCIA

Plaza Pellicers

Angel Guimerá



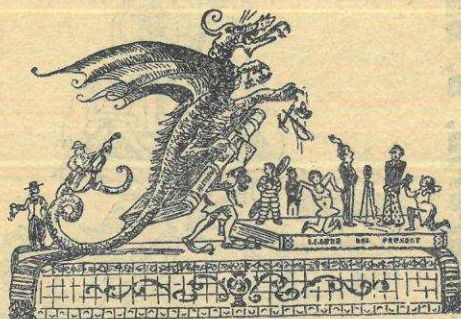
Una essena en la alquería  
ahón celebren els "treballs"  
la Comisió en alegría.



Desde el Asia Central  
va a mentjarse una paella  
Ghandi i un criat leal.

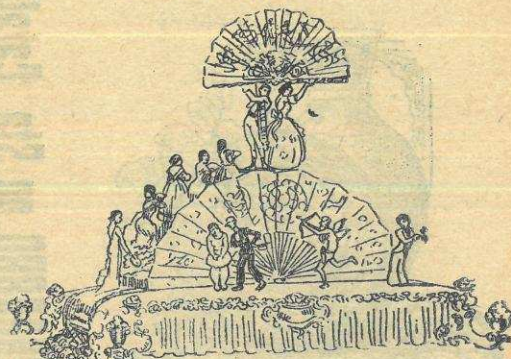


PELAYO - M. MARZAL



Aludix als vicis.

Bolsería - TROS - ALT.



Varies Pases del palmito.

# CAMAS Y MUEBLES DARAS

Mesas y veladores para café. Sillas y bancos para jardín.

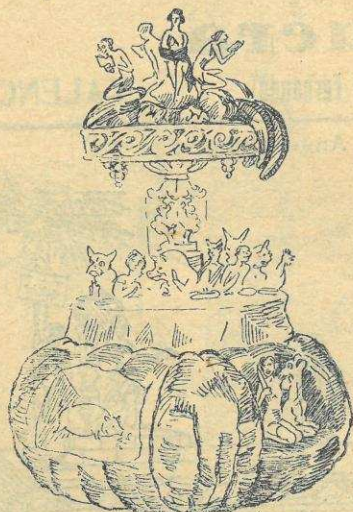
Exposición y Despacho: **Arzobispo Mayoral, 13**

Fábrica: **Almas, 10**

Teléfono, 12143

**VALENCIA**

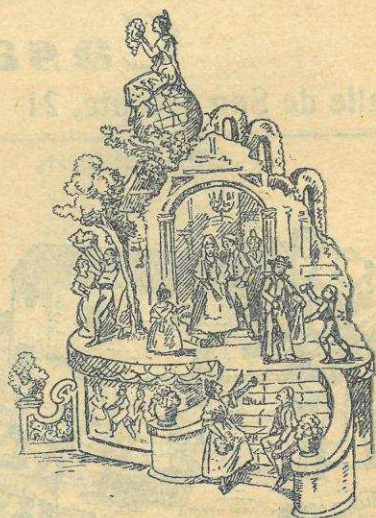
Chapa - Paseo Colón (Grao)



La carabasa es el mon  
que mos aguantá els vicis  
que la peadició huf son.

**Sastoría Mingarro en Sta. Catalina**  
Calle Sombrería, 5, Bajo

GUENCA I ROBERTO CASTROVIDO



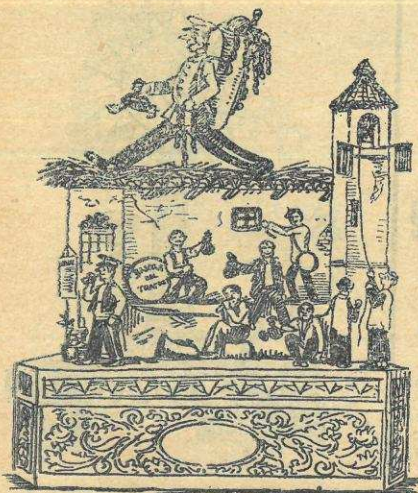
¿Qué mos vol dir eixa gent?  
Es una vissió passá  
de un popular casament.

**Instrumentos de Música CARLOS AGUSTI**

ACCESORIOS DE TODAS CLASES  
**Clarachet, 14 VALENCIA**

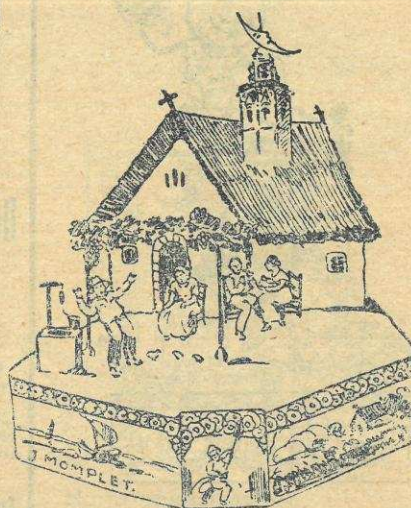


CERVANTES - PADRE JOFRE



Les músiques sempre son  
l'alegria de les festes  
desde que existix el mon.

PL. ARBRE



Els está armant una traca  
en aire de males puses  
a la pórtia la barrala.

Sastrería Mingarro

en Sta. Catalina

Calle Sombrería, 5, bajo



Peluqueria de SEÑORAS

Enrique Rodríguez

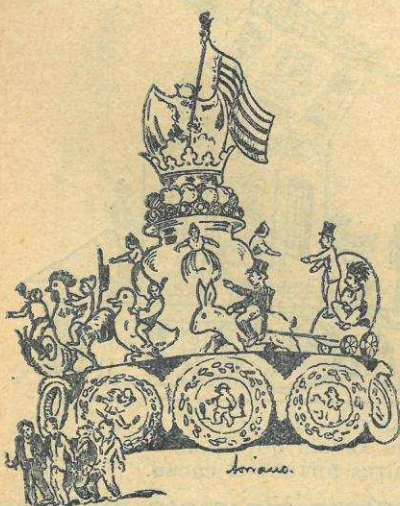
Ondulación permanente 40 chufos 10 ptas garantizada por UN año  
Marcel, Mis-en-plis y al agua, tintes, manicura, depilación de cejas arqueación  
de Pestañas. - Todos los trabajos con los aparatos más modernos.

Cádiz, 57

Teléfono 16.481

VALENCIA

FELIX PIZQUETA I GRAN VIA



A caball i en gran pacència  
róden en gran alegría  
als símbols d' esta Valencia

habla

toda Valencia de la ele-  
gancia en el corte para  
Señoras y Caballero que  
dispone el gran taller de  
Sastrería de

Severino Lledó

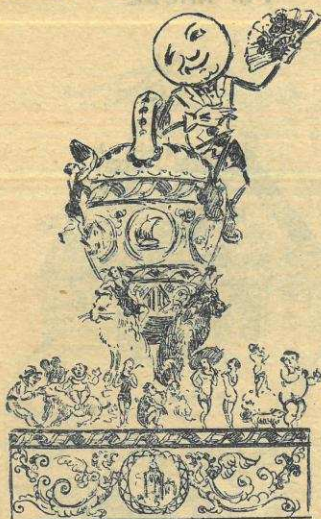
C. San Vicente, 128, pral.

VALENCIA





BALMES - TORN - ESCOLA PIA



Mos presenta así el autor  
les còses que hui la gent  
agarra en grau de calor.



Doña Carmen Esteve  
Esteve

Grandes Novedades Parisinas

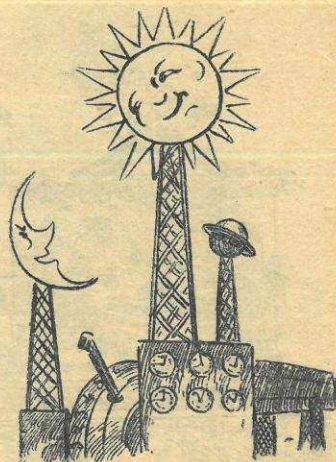
Confecciones alta costura en  
modelos de Vestidos y Abrigos

Corsetería, Sostenes, Lencería  
y Gran fantasía en modelos  
de Sombreros de Señora,  
Niña y Bebés.

Sevilla, 22, pral., dr. -Teléf. 15341

VALENCIA

ALM. CADARSO-CONDE ALTEA



Li diu a la lluna el sol  
qué pasa baix en la terra;  
—cada ú fá lo que vól.

**¡Automovilistas! Su coche siempre nuevo**

Dispongo de PLANCHISTA, TAPICERO, CARROCERO y PINTURA al **DUCO**  
Precios económicos y rapidez en la entrega de los trabajos

**Talleres "MAJESTIC"**

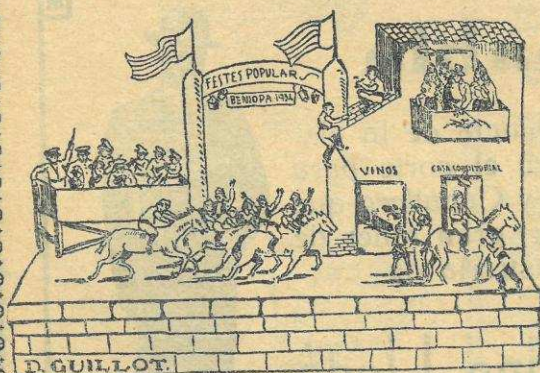
HERBOLARI

Ciscar, 11

Teléfono 17408

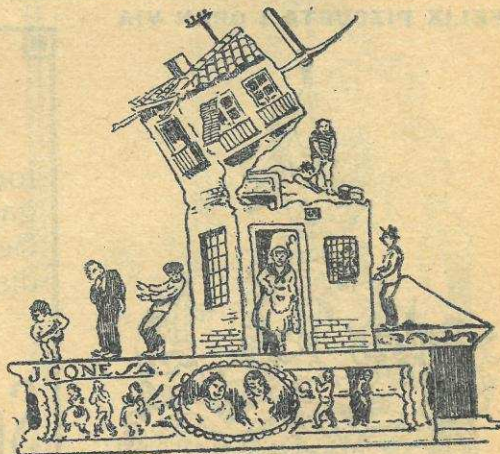
VALENCIA

SORNI-CONDE SALVATIERRA



Son festes tradicionals  
que celebren tots els pòbles  
pera olivdarse dels mals.

CUBA I DENIA



Eixa casa que se cau  
una xavala que fuma  
i atres torrant el cacáu.

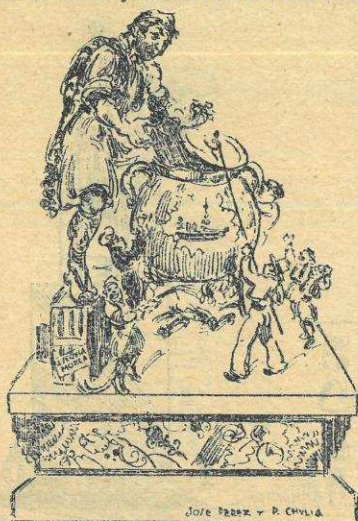
**Sastrería MINGARRO en Sta. Catalina**

Calle Sombrerería, 5, bajo



Cuenca y Roberto Castrovido

Borrull i Turia



Jose Perez y R. Chulia

## Artistas

Cartón para  
moldear figuras  
falleras y juguetes

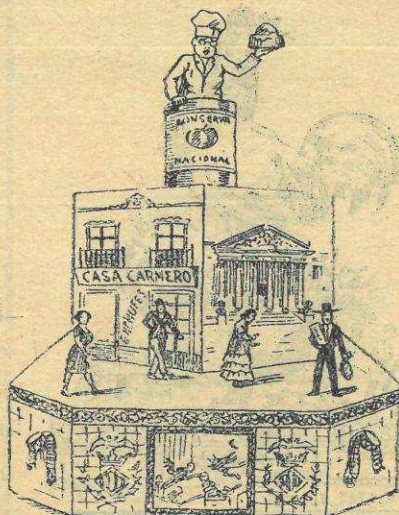
Fabricación propia

**Manuel Alepuz**

SELLOS - ROTULOS - GRABADOS

ARZOBISPO MAYORAL, 3

VALENCIA

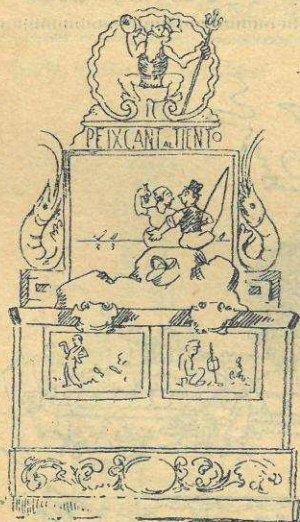


No es anonsi, salero,  
pera trovar un enchufe  
vachen a Casa Carnero.

A Valencia en un perol  
voigueren alguns ficar,  
pero se farán la cól.

## Fábrica de Abanicos CARBONELL

Escalante.



Así l'argument es tot  
qu'en esta vida ea ú  
fá per peixcar lo que pot.

**Sastrería MINGARO en Sta. Catalina**  
**Calle Sombrería, 5, bajo**

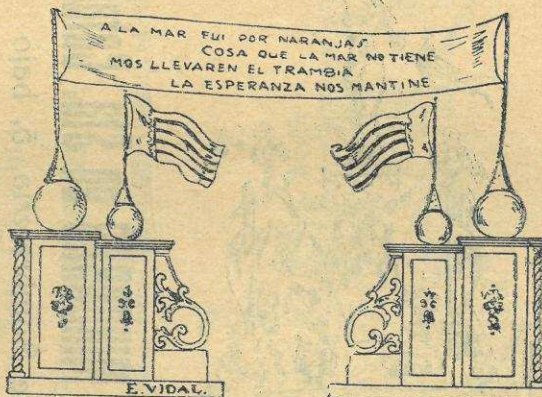
Inmenso surtido en costumbres  
valencianas

Modelos exclusivos

Siempre novedades

**Avenida de Pablo Iglesias, 1**

Carrer de San Vicent.



Así tens un arc trionfal,  
homenatge alguns proyèctes  
que mos eixiren prou mal.

**GABINETE OPTICO**

Antigua Casa Olivares

Teléfono 16018

**San Fernando, 6**

VALENCIA

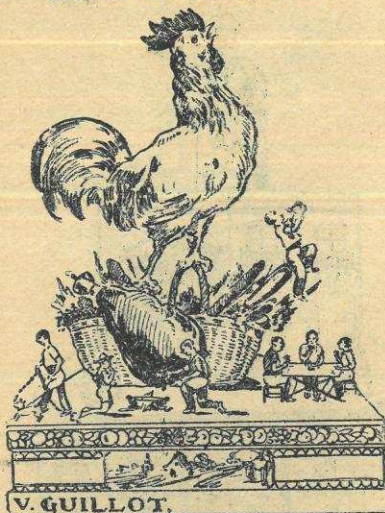




BARRI 14 DE ABRIL

JESUS · BON ORDE

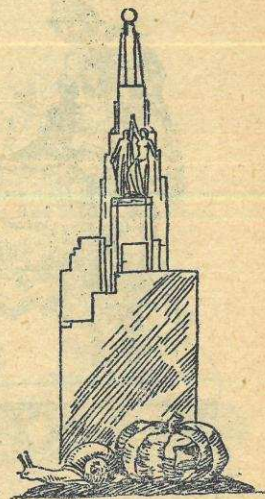
AVENIDA MARE-NOSTRUM



Damunt d'eixa sistella  
encontrarás quant fa falta  
per a fer una paella.



A tots causa admiració,  
eixe llaurador tan alt  
i d'aire tan bonatjó.



Caragól i carabassa  
a peu de un gran monument  
de molt futurista trasa.

SAN JOSE

# Ojo, ojo, ojo, El Capricho

Es donde encontrará Vd. artículos propios para regalos en bisutería, siempre novedades  
especialidad en esmaltes. Fijense bien. (El Capricho)

**JOSÉ IGLESIAS: Pí y Margall, 54 Valencia**

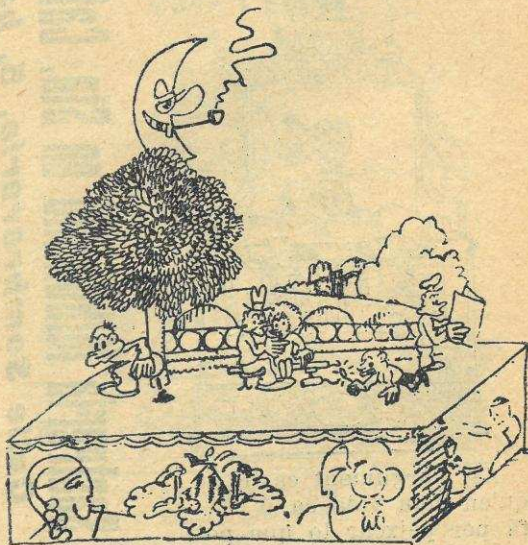
Alta - Sant Tomás



La trompeta de la Fama  
mos diu en veu estrident  
que fem lo que vinga en gana.

**Sastrería MINGARRO en Sta. Catalina**

Calle Sombrería, 5, bajo



Avd. Adolfo Beltrán



CADIZ I DENIA



Móstra el dimóni a la gent  
que en la carn hui se negocia  
sense cap de mirament.

Talleres "Juliet"

Reparación de  
Automóviles

**L. Alonso**

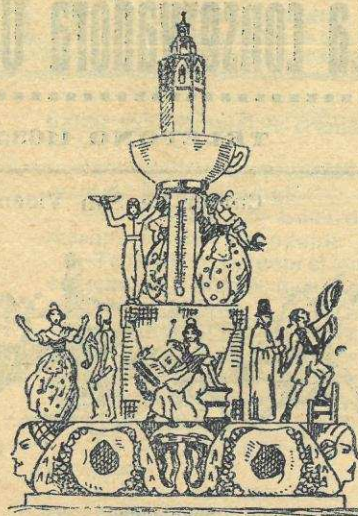
Servicio  
de autobuses

**Unión Ferroviaria, 41**

**Teléfono 10.588**

**Valencia**

PL. EN GIL



Les figures estes son  
varies qu' es feren famosos  
ans la gent de tot lo mon.

## ¡Barberos! Visítad "EL PISO RIBERA"

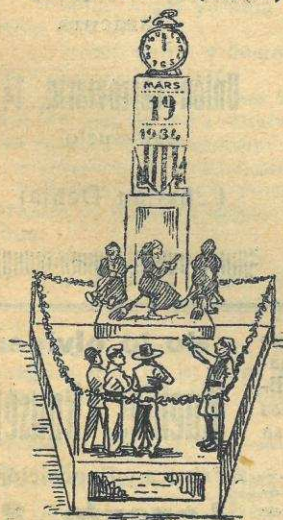
**G. RIBERA, 23 por frente Cine Capitol**

La Casa más barata y popular de Valencia en material para peluquerías: Magníficos Sillones cama, Aparatos Permanente, Secadores, Palancanas, Espejos, Mesitas, estante y perchas niqueladas, Faros luminosos, etc etc. — Al contado y plazos. — **PRECIOS COMO NADIE.**

*Esta casa no propaga artículos perjudiciales a nuestra profesión.*

**G. RIBERA, 23 por frente Cine Capitol VALENCIA**

SAN VICENT (afóres)



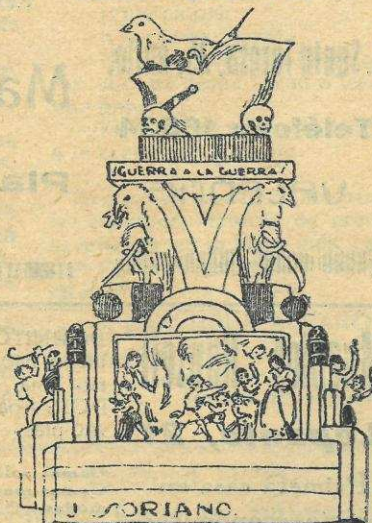
Els móstra en gran alegría  
a tots els pobles germans  
de les falles el gran dia.

**Sastrería Mingarro**

en Sta. Catalina

**Calle Sombrería, 5, bajo**

MARTI - GRAN VIA



Lo que veus así tot son  
idees d'alguns qu' aspiren  
a aplastar a tot lo món.



# La conservadora Urbana

TELEFONO 11635

Carrer de San Vicent.



E VIDAL

CONSERVACION DE FINCAS POR ABONO MENSUAL.

REPARACION Y MODIFICACION DE OBRAS

Presupuestos gratis

Xerea, 8

Valencia

Carrer de San Vicent.



E VIDAL

Carrer de San Vicent.

**José Mirapeix**  
**Sanmartín**

Corredor colegiado  
de fincas

Subastas,  
justiprecios y  
administraciones

C. Santa Teresa, 25, entlo.

Teléfono 16534

VALENCIA



E VIDAL

**"LA ESMERALDA"**

GRAN HOSPEDERIA

Restaurant económico  
Hermosas habitaciones

**Marcelino Oquendo**

TELEFONO 10528

Plaza de la Merced, 3  
VALENCIA

**Instituto de Belleza**

Peluquería de Señoras

**ABELARDO DIEZ**

Ondulación perma-  
nente garantizada

Tintes, Masajes y  
Manicura

**Unión Ferroviario, 14**  
entresuelo

(Chaflán Denia)

**Muebles Rausell**

**Lepanto, 21**

Primera casa en  
precios económicos

DORMITORIO: Armario dos lunas, cama y mesita juego, 340 ptas.—DORMITORIO RECLAMO: Arma-  
rio luna, cama y mesita juego, 225 ptas.—COME-  
DOR: Aparador, mesa colisa y seis sillas tapizadas  
290 ptas.—COMEDOR RECLAMO: Aparador, mesa  
y seis sillas, 200 ptas.

Camas soltero, 18'50 ptas.—Camas Canónigo, 22 ptas.—  
Camas matrimonio, 30 ptas.—Sillas a 6'75 ptas.—Có-  
modas a 85 ptas.—Mesas comedor, desde 15 ptas.—Cen-  
tros salón, a 15 ptas.

**No lo olvide:**

**Muebles Rausell**

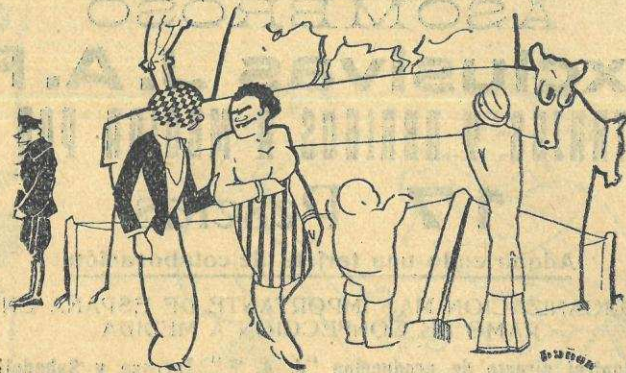
Fábrica y Exposición:  
**Lepanto, 21**

**Sastrería MINGARRO en Sta. Catalina - Calle Sombrerería, 5, bajo**



# Sastrería ZARZO

Mendizábal, 19  
(travesía Cádiz)  
**VALENCIA**



*Instantánees falleres*

## L' hora de la cremá

—¡Adiós floreta de maig!  
¿Olé y olé careta de gloria?  
—A la gloria me pareix que  
van anar vostés de la guantá que  
lis solte, perque tenen unes  
mans...

—Es que som malabaristes.  
—Lo que son es uns abusantes.  
—Serapio entrem al cafeit  
qu' anem a ferse atra copa en  
honor del meu sant.

—Pepico... que ya ham vegut  
prou esta nit.

—Tú mut, entra, y demana en  
llibertat per eixa boca.

—Hui es el día que per la ra-  
dio fan bando pera busarnos  
las respectivas «asposas»

—¡Mareee, yo vullc buñols!

—Pareee, yo vullc puchar al  
brasito pa vorer la música com  
toca.

—Blayo lo qu' ham de vorer  
es com eixim d' este mosquer  
ans de que li peguen foc a la  
traca.

—Toca anem Roseta, mes t,  
asegure que ni p' anar al sel  
vinc del poble en la chicalla,

pues ya que vorer si casca.

—¿Carmeta, balla en mí este  
pasodoble qu' es el últim?

—Ni el últim ni el primer ba-  
lla Carmen en ningún que no  
siga yo ¿s' entera pollo?

—(Ya aparegut el pelmaso del  
teu ex-novio chiqueta.)

—(Malahida la falta que sea así  
este antipatic.)

—Escolte amic ¿es vosté la  
«previa sensura» pa prohibirme  
que balle?

—Soc el novio d' esta pro-  
selana.

—¡Yo no el conec a vosté!

—Per lo vist es que desde que  
no se parlem, perque tu no vols,  
has perdut la memoria.

—Lo que vullc es pedret de  
vista Manolo, pues me molestes  
mes que si se m' haguera entra-  
vesat en la gola una espina de  
ballena.

—No hu dies aixó en «tiempos  
mejores...»

Chica prou de conversasió  
hospitalera pues ham vingut a

ballar y contemplar la cremá de  
la falla.

Mientras yo estiga present Car-  
meta no balla en ningún.

—No li fasa cas Eduardo y  
marquense este pasodoble.

—Te rahó, no pergam el temps  
contemplant ninots que s' han  
escapat de la falla.

—A vorer si per no pedrer el  
temps lis vach a fer pedrer yo  
algun «miembro del rostro.»

—¿Pero que vosté es «Primo  
Cagarrera»?

—Es un matasiete espanta  
mosques.

—Carmen que me estic en-  
senent en flama y vach a fer de  
vosatros una carnisería.

—La carnisería la vach a fer  
yo de la seua cara.

¡¡Chas!!!... ¡¡Chas!!!...

—Per Deu no es pergua Eduar-  
do.

—Pero... qu' ell m' ha pegat  
ami; ¡ahon está qu' el desfás!

—¡Socorro!

—Auxili que se maten dos ho-  
mens.

¡¡Trac!!!... ¡¡Trac!!!... ¡¡Pum!!!...

—Fuixcam qu' estan disparant  
la traca

—¡A lladres, que m' han furtat  
el Longines!

—¡Adios... adios falla!

—¡Que calor!

—¡Que fumaguera!

—No arrepreten per favor que  
no soc de goma y van a ferme  
una pansa.

—Yo no tornenien «RollRice»  
a la cremá d' una falla.

Seguix el soroll, l' alegría y  
les espentes, mientras se crema  
la falla qu' es la festa més cas-  
tisa y més bonica qu' es coneix  
en el mapa.

A. LANZUELA ALVARO

Mars 1934

*Dibuix de Bañon*

Botellas vacias  
y vidrio roto

**Establecimientos Colomer**

Teléfono 11796

Despacho: Salvá, 8. - VALENCIA

Exija Vd. esta marca: **Chocolates Pepico**



Fábrica de lunas y cristales  
Colón, 7 - Teléfono 17280 - VALENCIA

**J. PRAT**

*¡Vixquen les falles!*

A mitat del més de mars  
surt com estampit la festa  
més clàssica i popular  
que nòstra ciutat celebra.

Esta 's l' hóra que 's pro-  
l' alegría per Valencia. [paga

Ha fet la falla el artiste  
i molts versos el poeta,  
i va corrent la xicalla  
i cantant a boca plena  
per les plases i carrers,  
la canço de la estoreta.

I va fregint els bunyóls  
la rumbosa bunyolera  
que 's la gracia més bonica  
de tota la terra en pesa.

I se desfoga el xaval  
que a les xiques piropetja  
can es sent *castigador*  
i optimiste i sense pena.

Músiques, traques, bunyóls  
i aiguardent.. ¡Vixca la juerga!  
¡l vixquen sempre les falles  
que enaltixen a Valencia!

ELÍAS BORRÁS CASTELLÓ

**ASOMBROSO**  
**Exclusivas J. A. F.**  
**TRAJES Y ABRIGOS A MEDIDA POR**  
**17 Pesetas**

Adquiriendo una tarjeta de colaboración

LA ORGANIZACION MAS IMPORTANTE DE ESPAÑA EN EL  
RAMO DE CONFECCION A MEDIDA

Control directo de producción "J. A. F." Tarrasa y Sabadell

SUCURSALES EN TODA ESPAÑA

**Paz, 5, pral. - Teléf. 13653 - VALENCIA**

**"El Buñol"**  
publica els  
dibuixos de  
totes les falles

*Ofrena lírica a la  
ciutat volguda*

Valencia, vull donarte  
la més bella canço,  
que siga eterna rósa  
de lirisme i d' amor.

Vullc en rimes enceses  
de febrosa emosió,  
cantar amb este día  
tot el goig del meu cór.

Que dolces armonies  
plenes de sugestió  
diguen amb veu florida  
la meua exaltació.

I siga el vers dinámic  
Iluminós com el sol,  
qu' enlluerne les ànimes  
omplétes d' ilusions...

Valencia, vullc donarte  
en uns versos d' amor,  
una rósa d' ensomni  
i una dolça canço.

MANUEL BERTOLIN PEÑA

**Casa YORK**

**GOMAS HIGIÉNICAS**

De las mejores marcas extranjeras

**Calle de los Derechos, 15 - VALENCIA**

Abierta hasta las dos de la madrugada

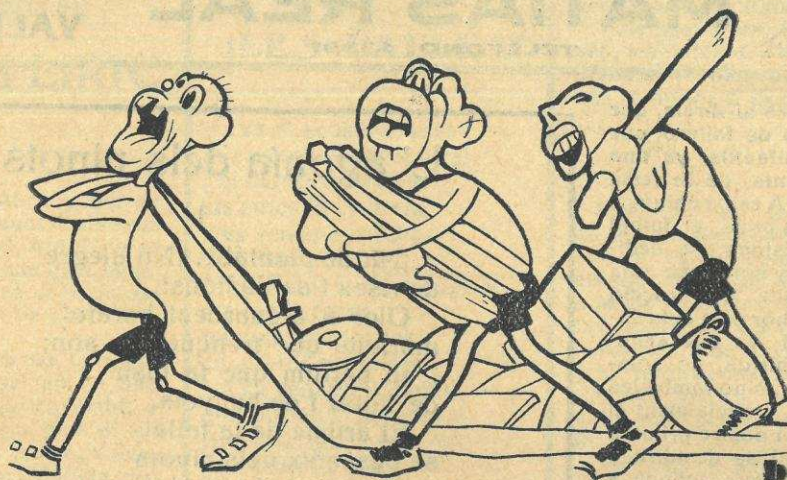
incluso días festivos

**IMPRENTA GUILA - Milagro, 15 - Teléfono 13527**

**Chocolates Pepico** La marca más popular



CHAPAS FANTASIA, Calle Cuenca, 4 - Teléfono 10456 - ENRIQUE SABORIT



## LES "FALLETES" INFANTILS

Hasta fa pocs anys, la activitat fallera dels chiquets, quedaba reduïda a fer la montanya de trastos vells, que serviria pa que la falla dels grans ardira més prompte y millor.

En els temps actuals, en que tot cambia y progresa, els chiquets de Valencia també han canviat, y anant acords, a este

avans en tots los aspectes, de col·laboradors falleros han pasat a ser falleros de veritat.

Els, com els machors, formen la Comisió de la falla, selebren les chuntes, y fan la arreplegá en el veïnat; en una gravetat impropia dels pocs anys, el·lichixen la bellesa fallera y tiren el boscito de la falla, discutint si es pre-

sis de la relativitat de Einstein y de la estafa de Estaviski

En tres anys solament, la festa de les falles infantils, ha adquirit unes proporcions insospetades, hasta el extrem de que no falta qui assegura que son un grave perill pa les falles grans.

No discutirem este punt, perque no es eixe nostre proposit



Comrad MUEBLES BARGUES, Exposición y venta: D. Juan de Austria, 9-Fábrica: Azcórroga, 37-Valencia

**Chocolates Pepico** Pídalos donde realice sus compras



ENRIQUE SABORIT

C. CUENCA, 4

CHAPAS, MADERAS EXÓTICAS

Teléfono 10456

LIBRERIA  
PAPELERIA

**MATÍAS REAL**

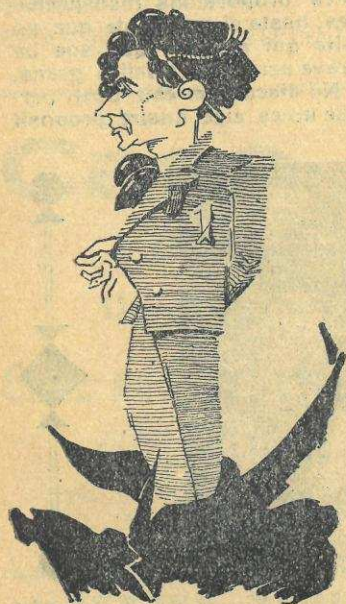
TELÉFONO 13391

CORREJERÍA, 20  
VALENCIA

en el present, mes sí direm, que en els aprenents de fallero, que fan les falles infantils, ya una cantera de amants, de la festa pa el previndre A estos chiquets que olvidant els bous, el fuibol y atres distraccions, se dediquen en ánima y cor a fer una falleta, y en dita construcció empleen la machor part dels dumanches del añ, ya que achudarlos y protechirlos, no solamente els veinats, sino també les entitats oficials, especialmente el achuntament. Si nostra primera entitat municipal se desidira a prestar una chicoteta achuda a les falles, estimuland als chiquets, auría fet la base, en que en años susesius se asentaría la fama de la nostra Semana Fallera.

#### TRISTEZAS

Dibuixos de Bañon.



## L'agonía dels ninots

I

¡Nir de plantát... ¡Nit alegre de rises i de ilusíons!...

Olor a aiguardent barato: martells que trenquen la son; i un perfum que fa iusir de llorer i de bunyols.

El artiste de la falla se despedix dels ninots que aputjen al entaulat entre bromes i soroll.

¡El artiste que 'ls va fer, vol riure, pero no pot!

II

La cremá: rugís la traca en la rabia dels seus tróns i la gent espera ansiosa vore com li pega foc a la falla, que impasible, ¡ríu tota plena de goig!

De tots els que la contemplen, soles ú plé de tristor pensa que 'n exia foguera, se crema un any d' ilusió.

Cuant la furia de les flames besa sega als seus ninots, aquell foc es una serp que se li enrosca en lo cór, ¡i els ninots al seu artiste li demanen compasió, mentres les cares de sera se van desfent en un plórl!...

ALFREDO SENDIN GALIANA

Mars 1934

Comrad MUEBLES BARGUES, Exposición y venta: D. Juan de Austria, 9-Fábrica: Izcárraga, 37-Valencia

**Chocolates Pepico**

LOS ENCONTRARA EN TODAS LAS  
TIENDAS DE COMESTIBLES



# Enrique Saborit CHAPAS DE MADERA Cuenca, 4

Baix el signe de Mars  
:: LES FALLES ::

## ELOCHI LIRIC

Mars, pare d'Abril y net de Chiner, porta damunt d'els seus muscles áchils el triomf de la Primavera. Ve en els dies benéfics, en els qu'el sèl té la grasía plena d'estar ferit de sol maravillosament.

Mars nos aplega per la parábola de mesos del añ en una sonrisa blava, qu'es ámbit y sonoritat. Valencia sap d'ell com de son millor indise. Valencia sap glorificar en Mars la glòria de'l seu art sobre un esenari de salms estéticos y baix sèls de congregasió turística.

Mars es un cartell de mundialitat per a Valencia. Un estandart de personalitat pa tot el mon. Mars fa el milacre de posar verb de veritat en el color, en la música, en la pólvora. Evanche li de possibilitats artístiques, de hidalguía hospitalaria, de prodigalitat suma. Y tot en ares de la Bellesa.

¡Benaventurat Mars, que nos portes incrusa de feches per a sobre ella forchar el pifano de la nostra glòria! Hosanna a tú, Mars, qu'este añ nos portarás gust d'osais pa este disgust d'els desèrts espanyols per la esterilitat de la política.

Mars; el Señor es en tú...

11

Acsió: Valencia.

Mes: Mars.

Fecha: 19.

Festa: San Chusèp.

Cumunió: Les falles.

Eixos son els sinc sentits de Valencia, de llevant, per a les brúixules turístiques de totes les latituds. Eixos son els sinc dies de la seua semana festera. Eixes

## ¡LES FALLES!

¡Ya s'acòsta el día!  
¡Ya estem en la vespra!  
Pel carrer demanen  
els chics la estoreta  
y es venen periòdics  
detallant la festa.

La chent ix de compres  
y a fer la faena,  
pa viure estos dies  
en quietut completa.

¡Ya venen els carros  
que porten l'arena!  
¡Els chicóns la esperen  
pa chuar en ella!

La chent veus que pasa  
caminant contenta,  
pues venen dos dies  
qu'en gòig els espera.

No veus una casa  
que no estiga neta,  
y carrer y plases  
respiren a festa.

En els cafetíns  
ya l'òli fumecha  
y asentá a la porta  
tens la buñolera;  
l'obre de llorer  
nostres ulls recrea,  
y está la siutat  
de banderes plena.  
Ya brillant el pati  
el té la portera.

¡Cuánts autos que pasen!  
¡L'urbano té febra!  
¡Ningú atén raóns!  
¡La chent s'atropella!  
¡Tots parlen al hóra!  
¡Tot bull per Valencia!  
¡Pel carrer seguixen  
cridant la estoreta!  
¡Ya s'acòsta el día!  
¡Ya estem en la vespra!

J. FERRER VERCHER

son les sinc columnes de la seua personalíssima ufanía.

Valencia, Mars, 19, San Chusèp, les falles: Cinc hitos, sinc invitacions, sinc ánfores que tenen lo millor d'Espanya.

111

Valencia; yo te vullc perqu'eres la més siutat de totes les siutats... Així escomensa un elochi líric de Valencia que vaig oir a molts kilòmetros d'esta ciutat. Les paraules del elochi tenien temperatura de fervor, de cantic, y me feren pensar dolsament, en tots els amors, en este amor únic, meu, per Valencia, la gentil

Valencia y les seus falles... Cada falla, un vers en el poema autèntic de la ciutat. Cada falla una veritat guañá ahon tant se pert... Cada falla un párrafo de art, soltat a la vista, en la naturalitat del álamo que se solta als nubols. En la naturalitat de lo que es així, per gracia, si no de Deu, de lo que més a Deu s'acosta: el Art.

Páchines y més páchines dirán per ahí, en la revista, en el periòdic el elochi líric de les falles.

Elochi suau d'aséns nítids, ahon pòt pèdres - en busca de la metàfora - el motiu a elochiar. Elochi de lo 'chetiu a base d'un andamiache de paraules sense tacto, sense calor...

Les falles son més que tota la literatura. Son viache d'anar a vóreles. Son goig d'haberles vist. Y son la vida, que s'envá y torna, que s'enredra y se desfá, que chua a alabanses y a no elochiar.

Tot lo mon en les falles. Y les falles, prólec de viache pera tot el mon.

Viache qu'es pera Valencia com la confirmasió de la seua vitalitat.

LUCIO BALLESTEROS JAIME

Valencia, mes de les falles.

## FERRETERIA

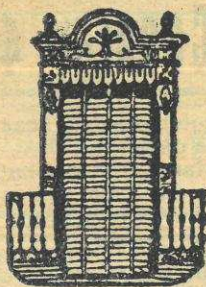
Avd. Guillem de Castro, 42

## RAMON GABARDA

Teléfono 12381

VALENCIA





PERSIANAS Y CORTINAS

# Casa LLEDÓ

Fabricamos toda clase de persianas muy fuertes y económicas  
Cortinas orientales que evitan las moscas—Gran surtido en trans-  
parentes para miradores y encristaladas—Artículos de limpieza,  
hules y alfombritas— Precios muy limitados.

Lauria, 22

Teléfono 12060



Almacén de Música-Pianos

Instrumentos para Banda  
Orquesta y Rondalla

Gran surtido de toda clase de  
accesorios

**José Penadés**

Especialidad en  
composturas

Falcóns, n.º 16

Teléfono 12153

VALENCIA

## Hotel Restaurant y Café del Puerto

**GRAO - VALENCIA**

Casa recientemente restaurada, con 20 cuartos de baño. Telé-  
fono y agua caliente y fría en todas las habitaciones.

EXCELENTE COCINA FRANCESA Y ESPAÑOLA

**PRECIOS LIMITADOS**

Unico Hotel en Valencia frente al Puerto, con hermosas y pa-  
norámicas vistas al mar.

Teléfono 30875

Director-Gerente: **JUAN SCHENK**

## Estudio "García de la Rosa"

**Conde de Montornés, 15**

Enseñanza y cursos de perfeccionamiento de  
Guitarra, Mandolina, Laúd y Bandurria.

Transcripciones de obras musicales para dichos  
instrumentos y organización de Agrupaciones,  
bien sean Tríos, Cuartetos, Orquestas, etc.

Manufactura de artículos de piel

Grandes novedades en Monederos,  
Petacas, Tarjeteros, Carteras,  
Carpetas

**ARTURO SANCHIS**

Especialidad en composturas y encargos

TALLERES Y DESPACHO:

**Tapinería, 14 - VALENCIA**

## R. García Cantó

Recomienda no pague lujos y compre  
sus trajes en

**ADRESADORS, 7**

Vestirá con elegancia y economía  
**en ADRESADORS, 7**

## Pensión Hotel Universal

Completamente reformado

Habitaciones confortables todas exterior-  
res - Cuarto de Baño - Camas niqueladas

**AGUA CORRIENTE**

**Pensión desde 8 ptas.**

Teléfono, 10.785

**Barcas, 5, 1.º VALENCIA**



# Enrique Saborit CHAPAS DE MADERA Cuenca, 4

## ◀ PUES SEÑOR... ▶

Conten, que, sèrta vegá, pasá, qu' en el sèl notaren els sants qu' els tocá de guardia per a qu' el orde no falte, qu' anaben formanse grupos, hasta ser considerable el número de veíns selestials que s' achuntaren mostrant un susto tan gran que rallaba en el espasme.

Un sant, que no se qui fon, humildement, encaránse a la multitud digué d' este mòdo:—¿Qué diantre de pusa vos ha picat? ¿Qué vos sosuix? digáume.

—Señor, (contesta una veu,) que uns cuants pasechant aná-

[bem,

y a ú de tots se li ocurri per entre 'ls nubols ficarse per a escuadríñar el mon, (dotors que hiá en totes bandes) y ha vist que per un costat está este ardiint en flames.

—¿I no s' espliquen la causa d' eixe foc?... ¡Contrarrecánem!

—Pues, creém la machoría dels presents, qu' eixe desastre

es que ya a plegat el fi del mon; y com se deixarem allí, al morir, sers volguts, patim perqu' entre les flames els pobrets serán rostits com si foren botifarres.

—¡No teniu mala rostida!.. M' estraña molt qu' entretantes ánimes así reunides, no hi hacha, ni per milacre, una que sápia 'l motiu d' exie trós de terra en flames, cuan, hui en día, en totes parts gatets y gosets ho saben.

—Algúns, suponen qu' el foc es en el planeta Marte, diguent, que d' allí fan señes d' este mòdo pa que sápien qu' alló també está habitat per individuus que paguen sédula, lloguer de casa, consumos, aigua potable, inquilinat y atres còses igual qu' en la terra paguen; pero els demés...

—¡Calla, calla; no seguixques; no desbarres.

¿Tú no saps quin sant es hui?

—No recorde..

—No m' estraña.

I tampòc sabrás la fecha del més en qu' estém.

—U o atre d' estos li ho dirán.

—Ningú; ¡heu sabrieu si pagáreu lloguer de casa en el sèl!

El be qu' así esteu mamantse vos fa ser olvidadisos; mereixeu que vos tiraren d' así per ingrats que sou.

¿Tindrà vemòs? ¡Olvidarse qu' estém a denau de mars, i no pensar qu, eixes flames puguen ser (com es) que cre-

[men,

en estos moments, les falles de San Chusèp en Valensia la del "Micalet"! ¡Me pasme!

—¡Es veritat!.. ¡Milperdons!.. ¡quí poguera presensiarles!..

—Aneu, ya esteu perdonats.

—Grasies, señor; moltes [grasies.

(¡I no cáure yo en el conte d' asó, cuan viu qu' els dona-

[ben,

hui, als anchelets, no coquetes, buñols pa desdichunarse!..)

J. B. ARGENT MORALES

Fábrica de Básculas, Balanzas, Pesas, Romanas, Carretillas y Medidas - Cajas de caudales para casas de banca y comercio

Vicente Tarazona  
VALENCIA

Talleres: Camino Viejo de Torrente, 2  
Teléfono 14297  
Despacho: Flor de Mayo, 8 (antes Jabonería Nueva)  
Teléfono 14063

## ¡Tindrém falla!

Com en lo mon tot te fi, tot se sema i tot s' acaba, també les velles costums, desapareixen del mapa, i unes feren *còll de figa*, i estiraren ya la pata, i atres, si asó no es remedia, i el remey no el veig per ara, el día manco pensát, reventen com la cigala.

Pero entr'elles en hi ha una, qu' exia no podrá matarla ni la pigota, el moquillo, la pallola, la tersiana, el *dengue* ¡ni hasta el tabaco que dona l' *Arrendataria*!

En dir que li peguen foc, ¡después qu' ardix en flama no queda més que cendra

qu' el vent la remou i escampa, la veus renaixer de nou, pero, més bonica encara, més enchoyá, més grandiosa, més castisa i més bledana.

Eixa costúm que así site, es "Sa Machestad la Falla: la festa més riallera, la que unix l' art i la grasia, pues com va naixer del pòble, d' exie pòble porta l' ánima.

I se achunta un bellutér, un *remendó*, un *michavara*, un manobre, un fanalero, que ya no farán els xixanta, i un fustér que 'n esta festa ni ara ni may deu fer falta, i en manco de un dir ¡Chesús! i més pronte que un gall canta te planten un monumént qu' hasta et fa caure la baba.

I entre elsis fan l' arreplegá, van aparaular la banda, traten en els de la arena, parlen en els de la traca, repartixen les banderes, busquen tabal i donsaina, achusten la bescuitá, fan el llibret de la falla i... si els sobra una peseta encá s' en van de *bufanda*.

I ara que vinga el progrés, el *amo i senyór* que acaba en tradicions i costúms, qu' esta veig que no la mata ni portantla a un *pasnivell* d' exios que s' estilen ara; pues mentres quede en Valen-

[cia

u d' els seus fills ¡tindrém falla!

V. CARO ADAM



**REGALO** el 25 por 100 de Descuento sobre precios de Fábrica en Estuches de Papel y Sobres TALONARIOS de 100 hojas en papel primera, para cobrar Alquileres, Lotería, Facturas, Vales, Recibos, Notas de entrega y otros Modelos, a 0'80.

1 kilo Cuartillas (Sobre 500 hojas. 1'75.  
LAS MEJORES Cintas para Máquinas de Escribir. en todos los colores y tamaños, a 2'75.

Tijeras Plegables Solingen, a 0'50. :: Estilográficas automáticas, a 0'90. :: Caja 100 hojas papel Carbón, 3 pts. :: 500 hojas papel para Copias, 2'50.  
Miles de Artículos de ESCRITORIO, Papelería, Libros Raya los y Artículos de Piel y Pegamoide.

**Imprenta-Papelería Alemana**  
P. MIGUELETE, 4 Teléfono 14710 VALENCIA

**Fábrica de cuerdas armónicas y accesorios para Orquesta y Rondalla**

ARTICULOS PARA PESCA

**CASA DURA**

Músico Peydró, 36 (Antes Gracia) VALENCIA

## Roque Devesa Díaz

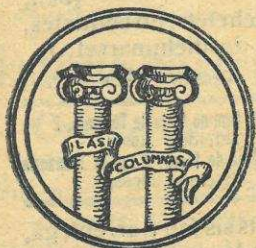
PERITO MERCANTIL

**Consultorio Mercantil**

**Agente de Negocios**

Presentación de Expedientes en Hacienda, Diputación y Ayuntamientos - Cobros de Créditos morosos - Cumplimiento de exhortos - Obtención y legalización de toda clase de documentos

Conde Salvatierra de Alava, 30, dup. - Teléfono 14081 - VALENCIA



**LAS COLUMNAS**

Almacén de Paquetería, Mercería y Novedades

**Viuda de Alfredo Martín**

Zaragoza, 3 y 5 VALENCIA Teléfono 13516

PUNTILLAS, CINTAS, BORDADOS, GENEROS DE PUNTO, BOTONES, ADORNOS, PIELES Y GUANTES.

**GRAN SURTIDO EN LANAS**

**A. Maragual**

Joyería y Platería de  
LA VIRGEN DE LOS DESAMPARADOS

Martín Mengod, 13 y 15 VALENCIA  
(Antes Platerías) FUNDADA EN 1882

*Alumbramiento de Aguas*

**JOSE PRATS**

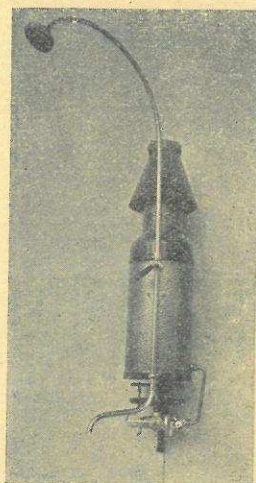
Constructor de Pozos Artesianos - Alquiler de Máquinas rotativas para trabajos de sondeo en Pantanos y Minas - Bombas para Agotamiento de Pozos.

Teléfono 31118

Libertad, 10 Valencia-Puerto



# Fábrica de Gas DE VALENCIA



Calentador de agua

**Higiene - Aseo**  
**Vigor - Bienestar**

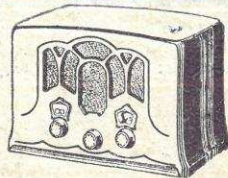
obtendrá Vd. en el acto, a cualquier hora del día y de la noche, si dispone en su hogar de un calentador para baño o ducha de agua caliente.

Compañía Española de Electricidad y Gas Lebón, S. A.

Exposición y venta de Aparatos a Gas

Oficinas: Grabador Esteve, 14 :-: Telét. 11.320





Venta a plazos y al contado de  
Aparatos de Radio, Radiogramolas, marcas  
"LA VOZ DE SU AMO" - "ATWATER-KENT"  
y otras marcas americanas más económicas  
**GRAMOFONOS Y DISCOS**



Máquinas para coser y bordar "NAUMANN" cuyos últimos modelos son un refinamiento de perfección. :: Bicicletas de las mejores marcas.

Casa fundada en 1893  
Teléfono 16.376

**RAMON MERCE**

C. de Santa Teresa, 8  
**VALENCIA**

# MARCELINO y C.<sup>IA</sup>

Los  
mejores  
licores



**Benetúser**  
(Valencia)

## RADIO

Superheterodinos americanos  
TODOS PRECIOS

Reparaciones a precios de coste

SI VD. DEFIENDE SUS INTERESES LE CONVIENE VISITAR ESTA CASA

**J. ALBIÑANA**

## PIANOS

PIANOLAS

Grandes ocasiones

Afinaciones y reparaciones

**Salvá, 11**  
JUNTO UNIVERSIDAD